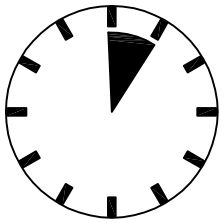
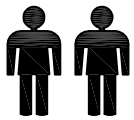
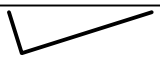
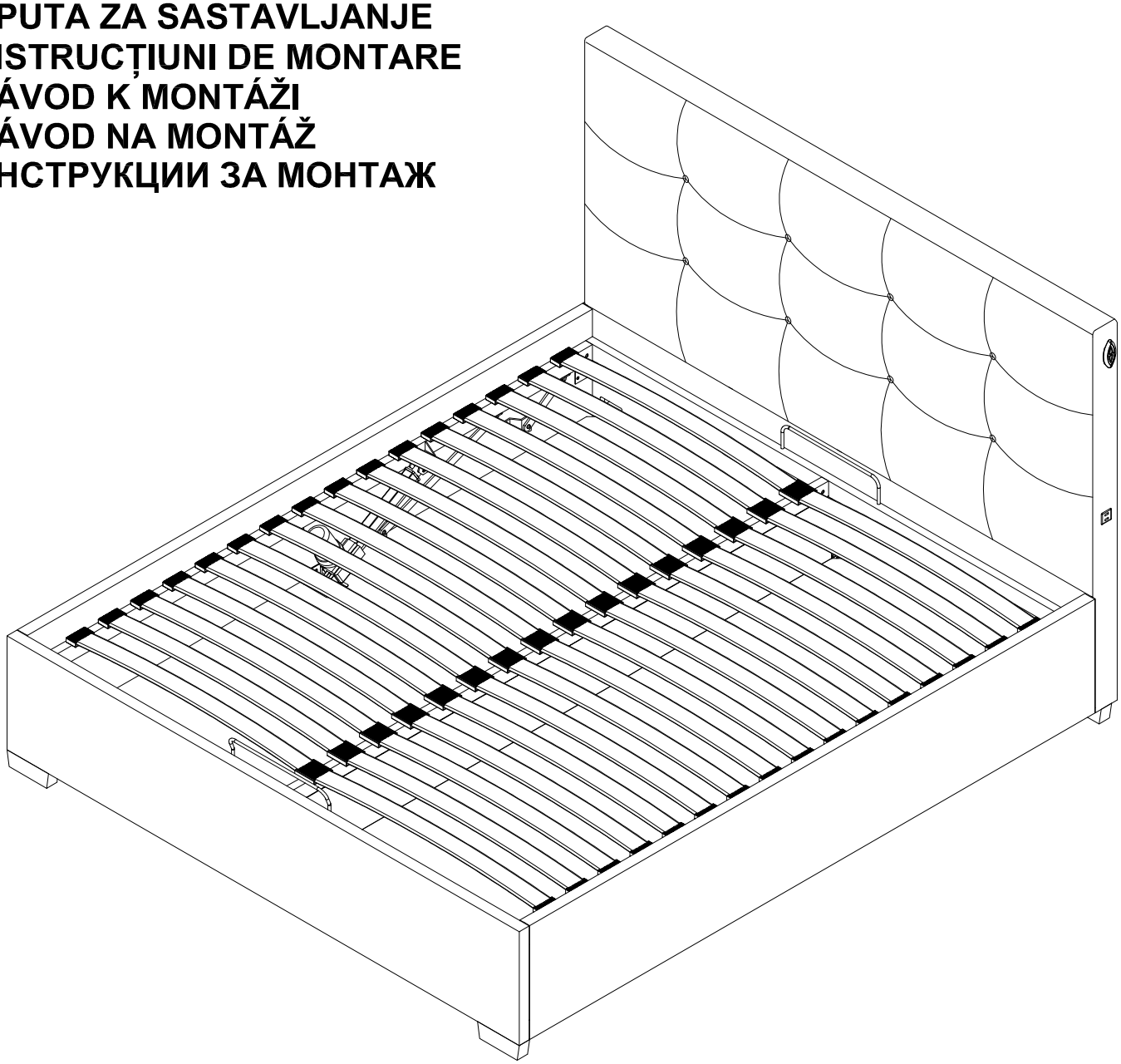
01600012 / 01

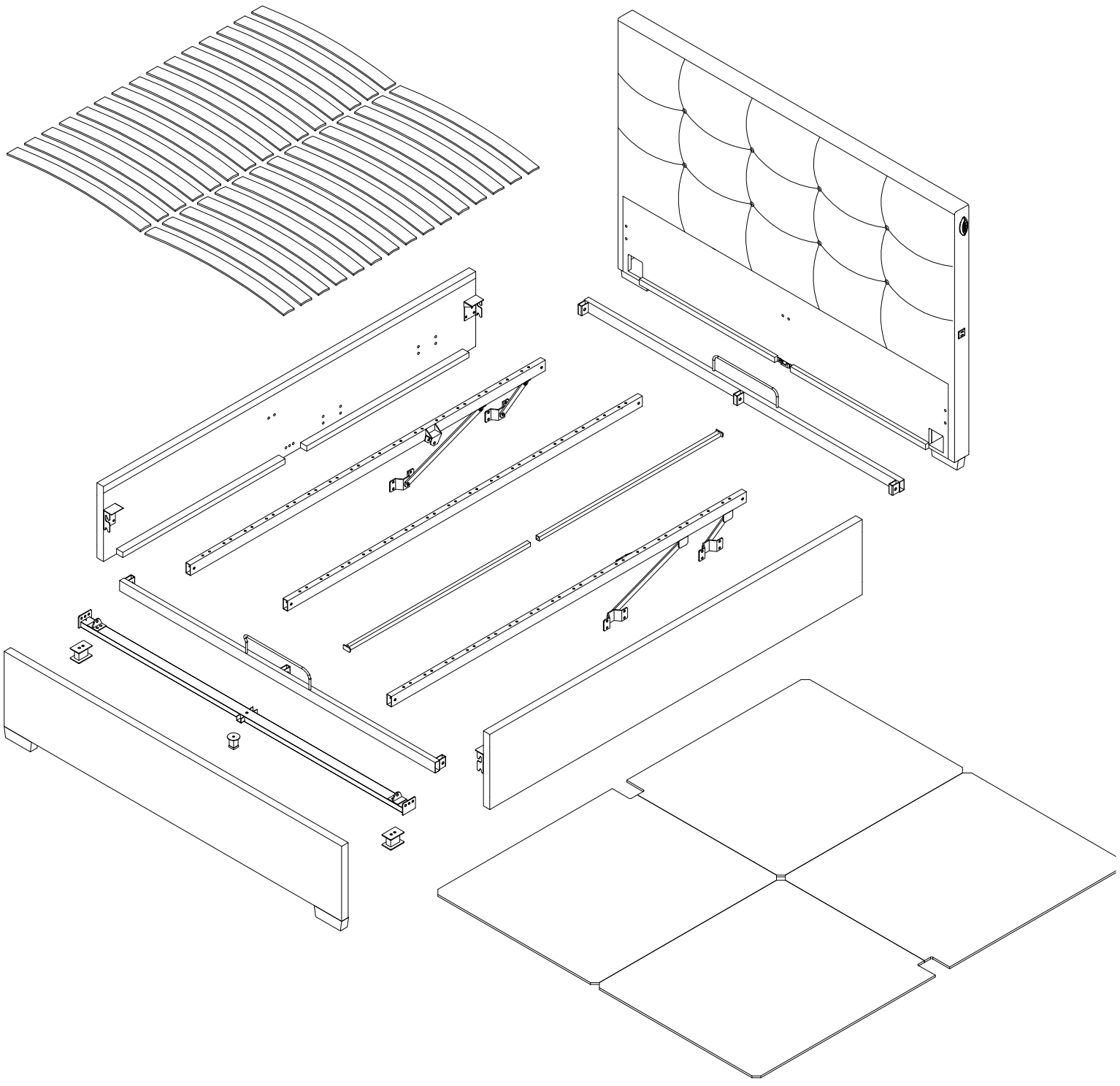




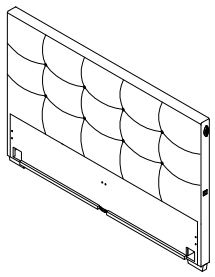


AUFBAUANLEITUNG
SZERELÉSI ÚTMUTATÓ
NAVODILA ZA MONTAŽO
MONTERINGSANVISNING
UPUTSTVO ZA SKLAPANJE
UPUTA ZA SASTAVLJANJE
INSTRUCȚIUNI DE MONTARE
NÁVOD K MONTÁŽI
NÁVOD NA MONTÁŽ
ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ



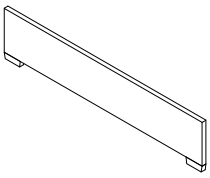


(A)



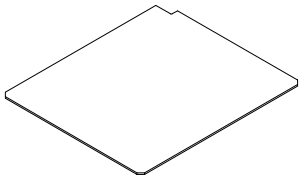
1 X

(B)



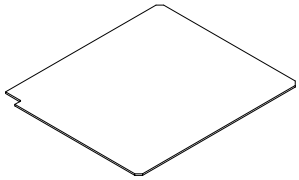
1 X

(C)



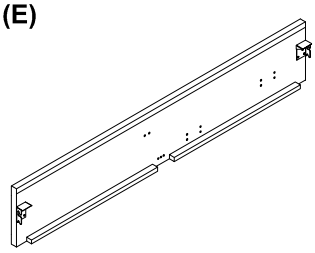
2 X

(D)



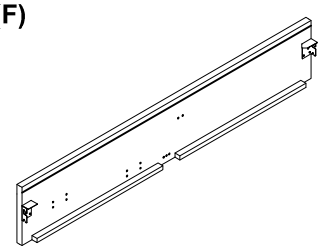
2 X

(E)



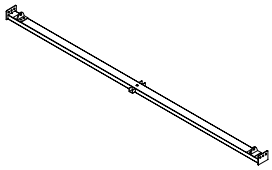
1 X

(F)



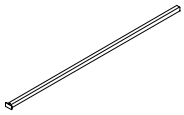
1 X

(G)



1 X

(H)



1 X

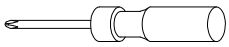
(I)

2 X

(J)

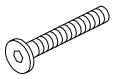
1 X

(K)



1 X

(L)



4 X

M8 X 40mm

(M)

16 X

M8 X 25mm

(N)

14 X

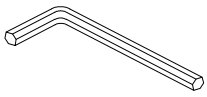
M8 X 20mm

(O)

30 X

M8 X 18mm

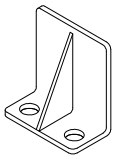
(P)



1 X

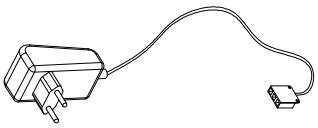
M5

(Q)



4 X

(R)

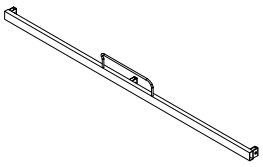
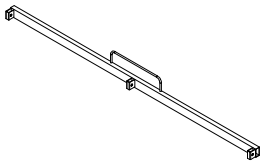
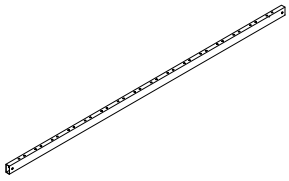
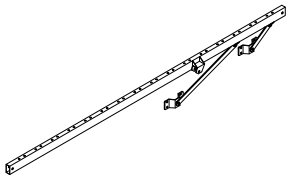
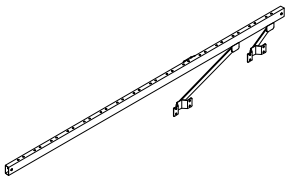
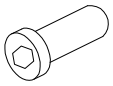
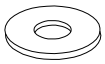


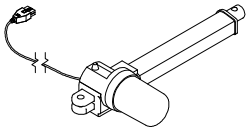
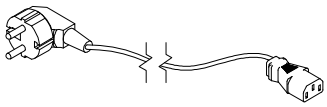
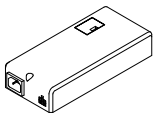
1 X

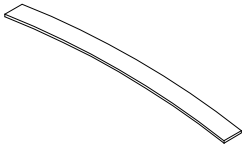
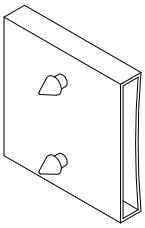
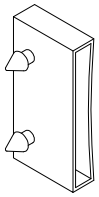
(S)

2 X

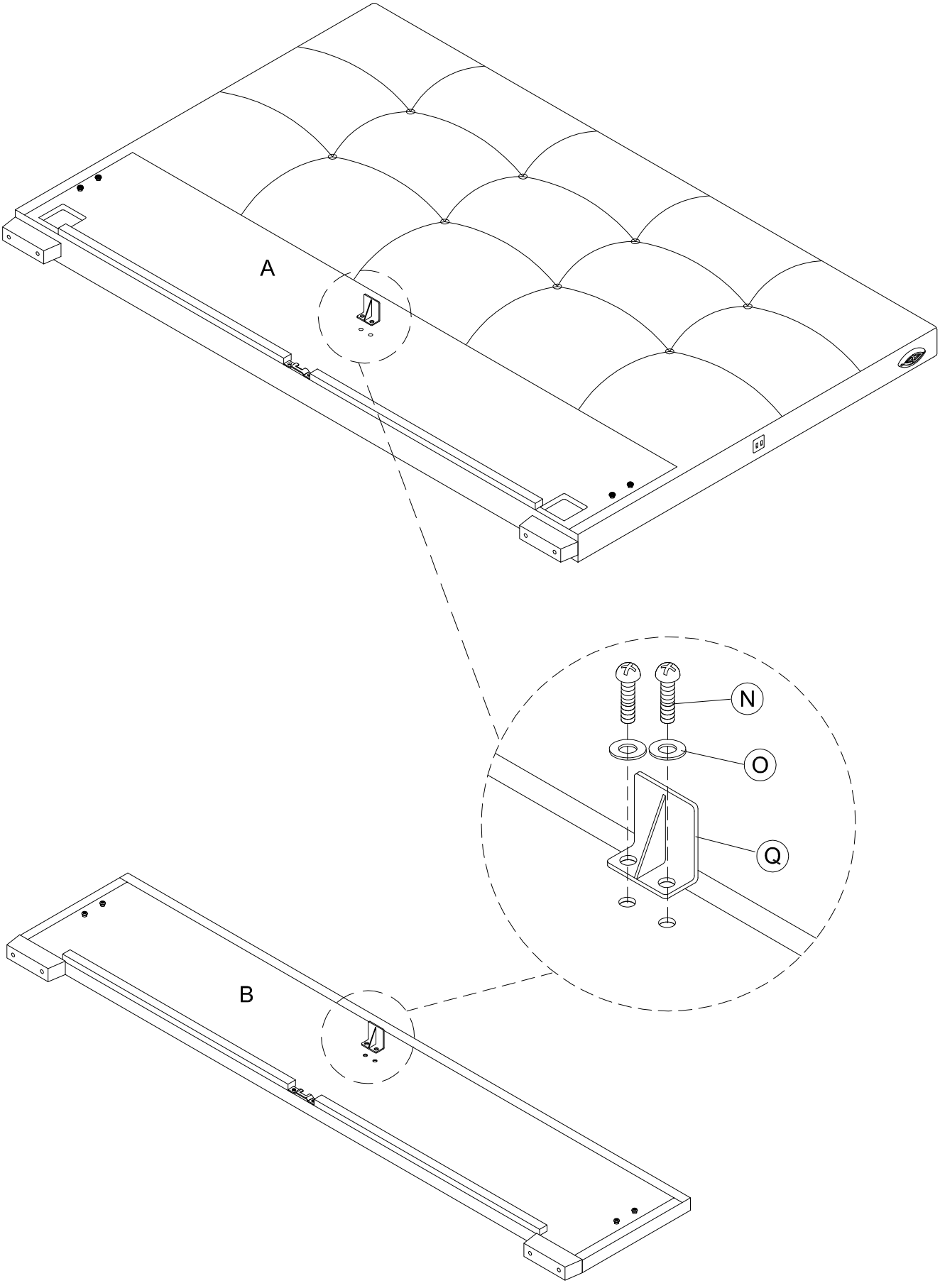
M4

(T)  **1 X**	**(U)**  **1 X**	**(V)**  **1 X**
(W)  **1 X**	**(X)**  **1 X**	**(Y)** **6 X** M6 X 20mm
(Z)  **6 X** M6 X 20mm	**(AA)**  **6 X**	**(AB)** **6 X**

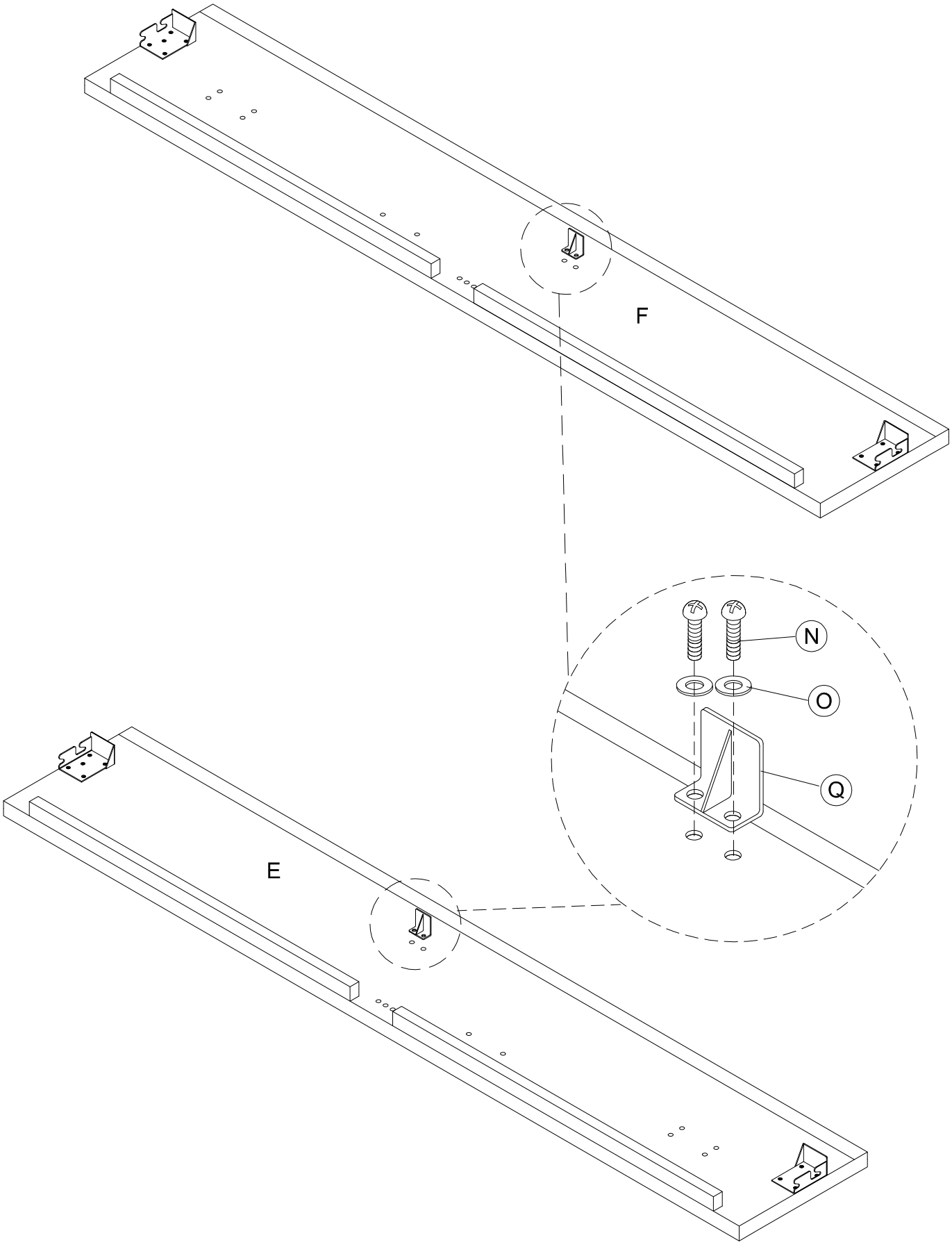
(AC)  **1 X**	**(AD)**  **1 X**	**(AE)**  **1 X**
(AF) **4 X**	**(AG)** **4 X**	**(AH)** **1 X**

(AI)  **32 X**	**(AJ)**  **16 X**	**(AK)**  **32 X**

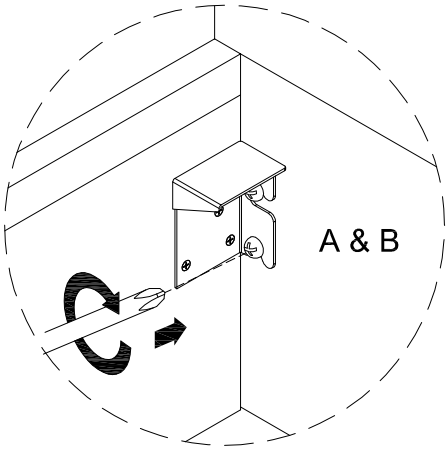
1

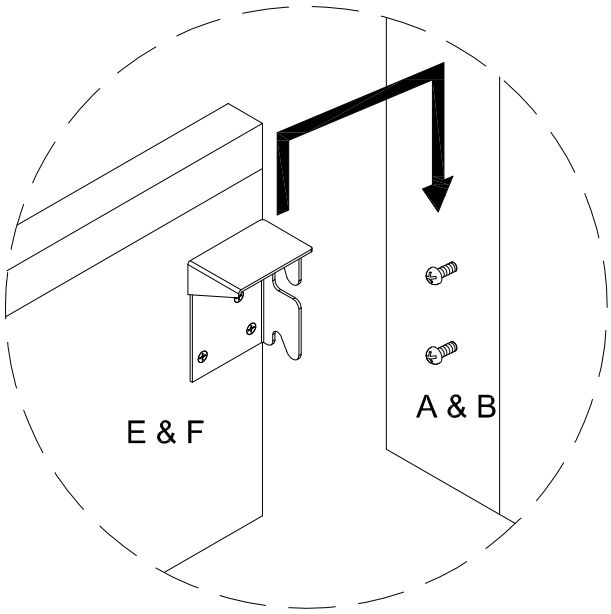


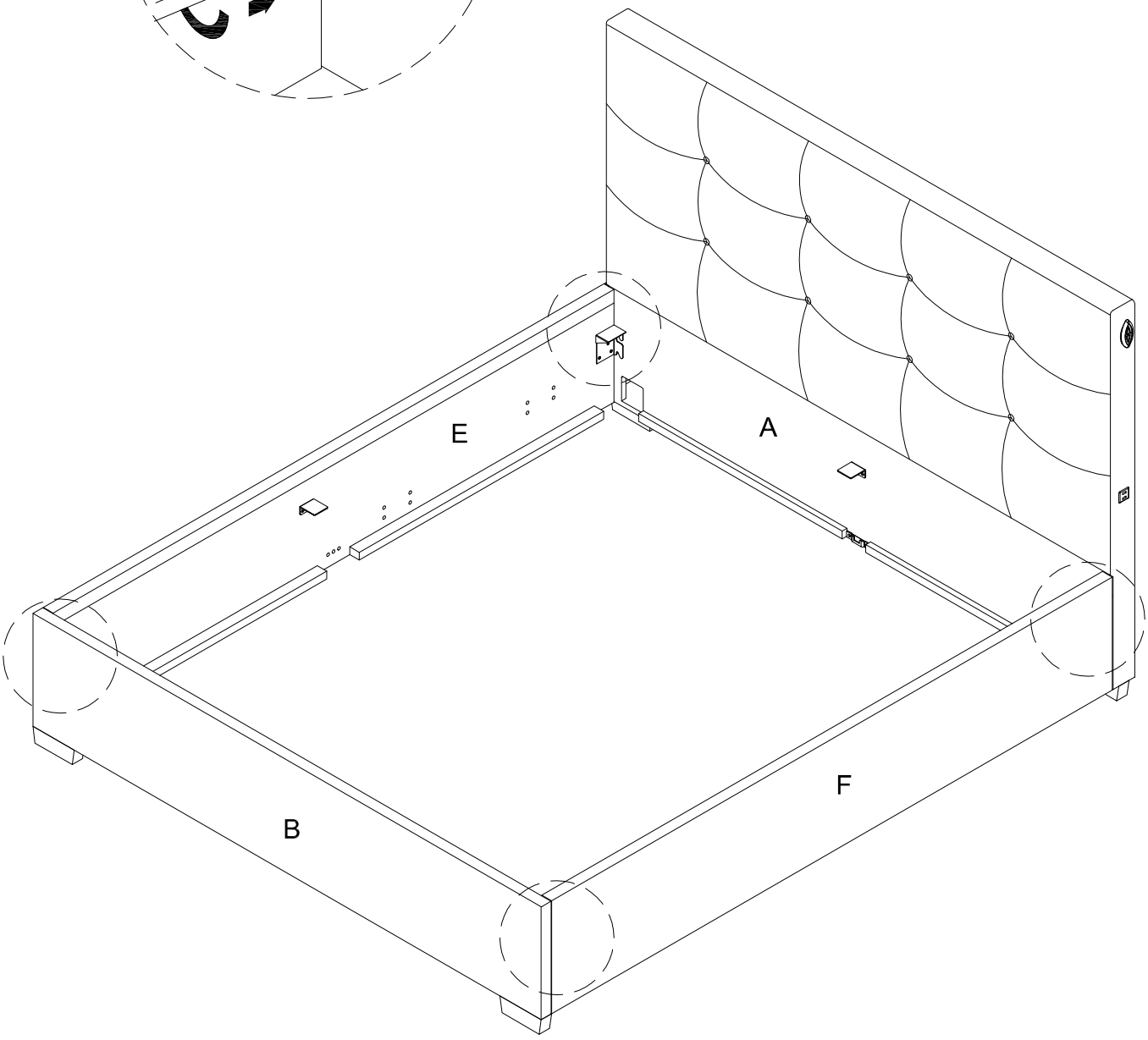
2



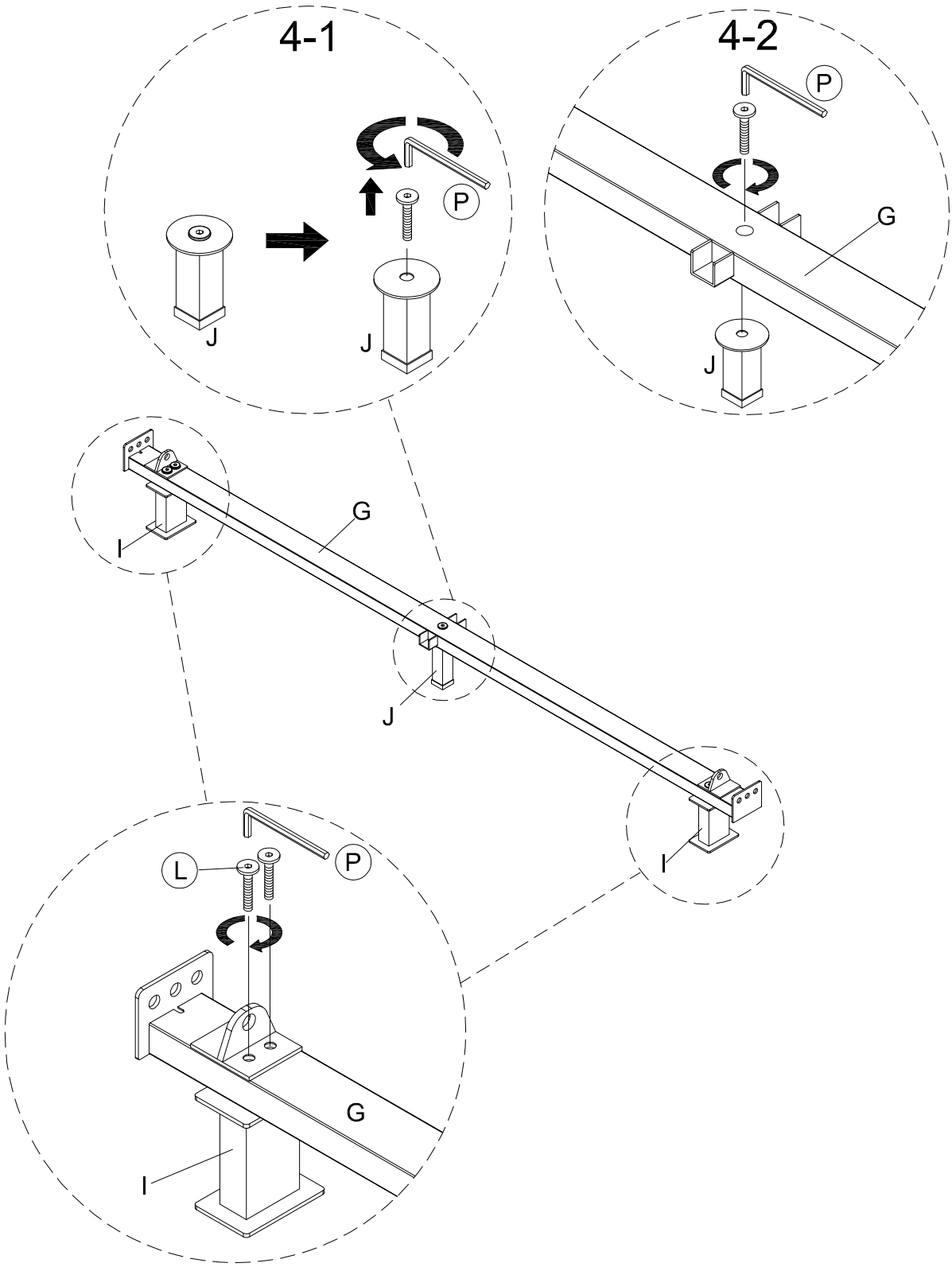
3



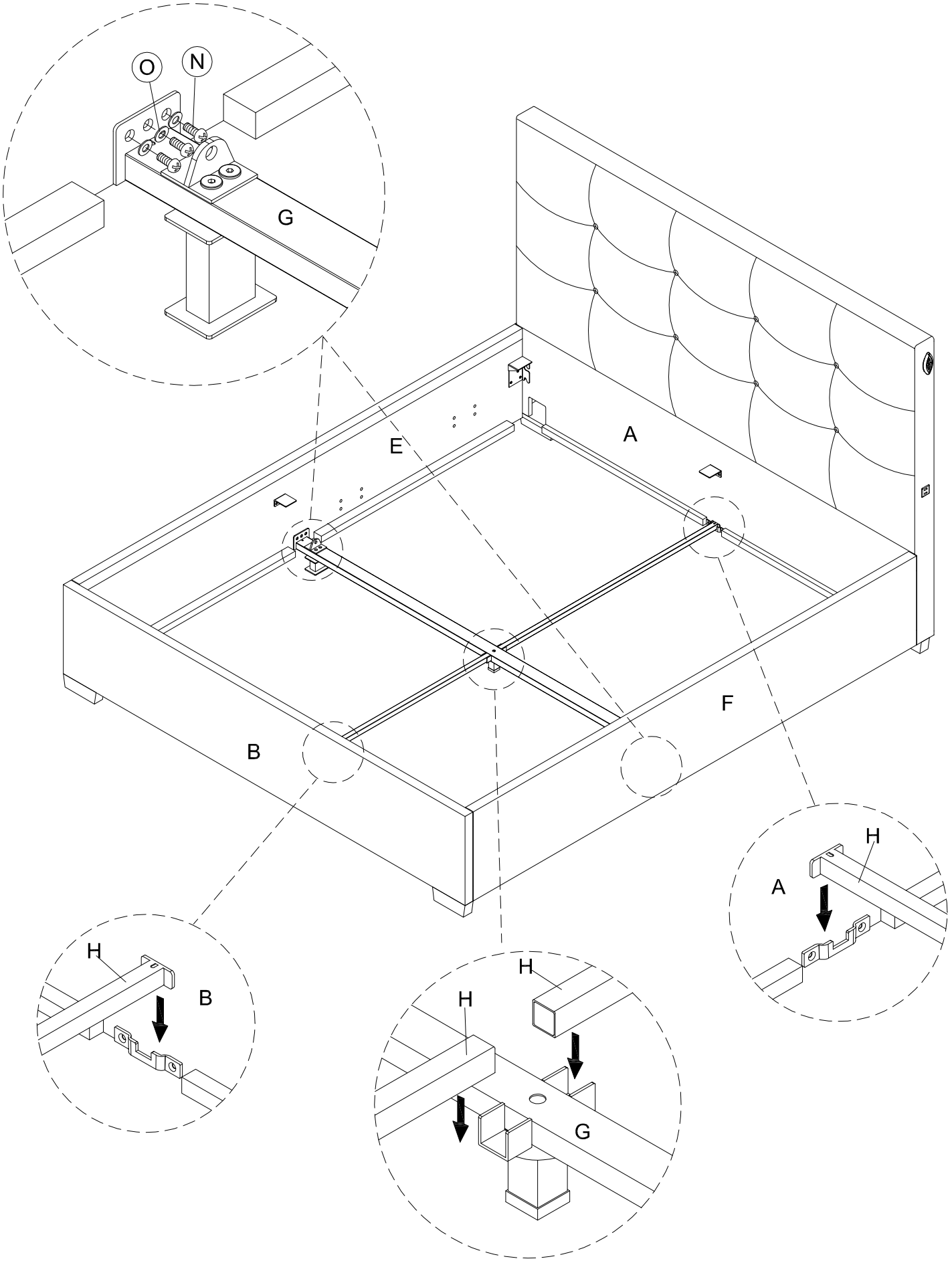




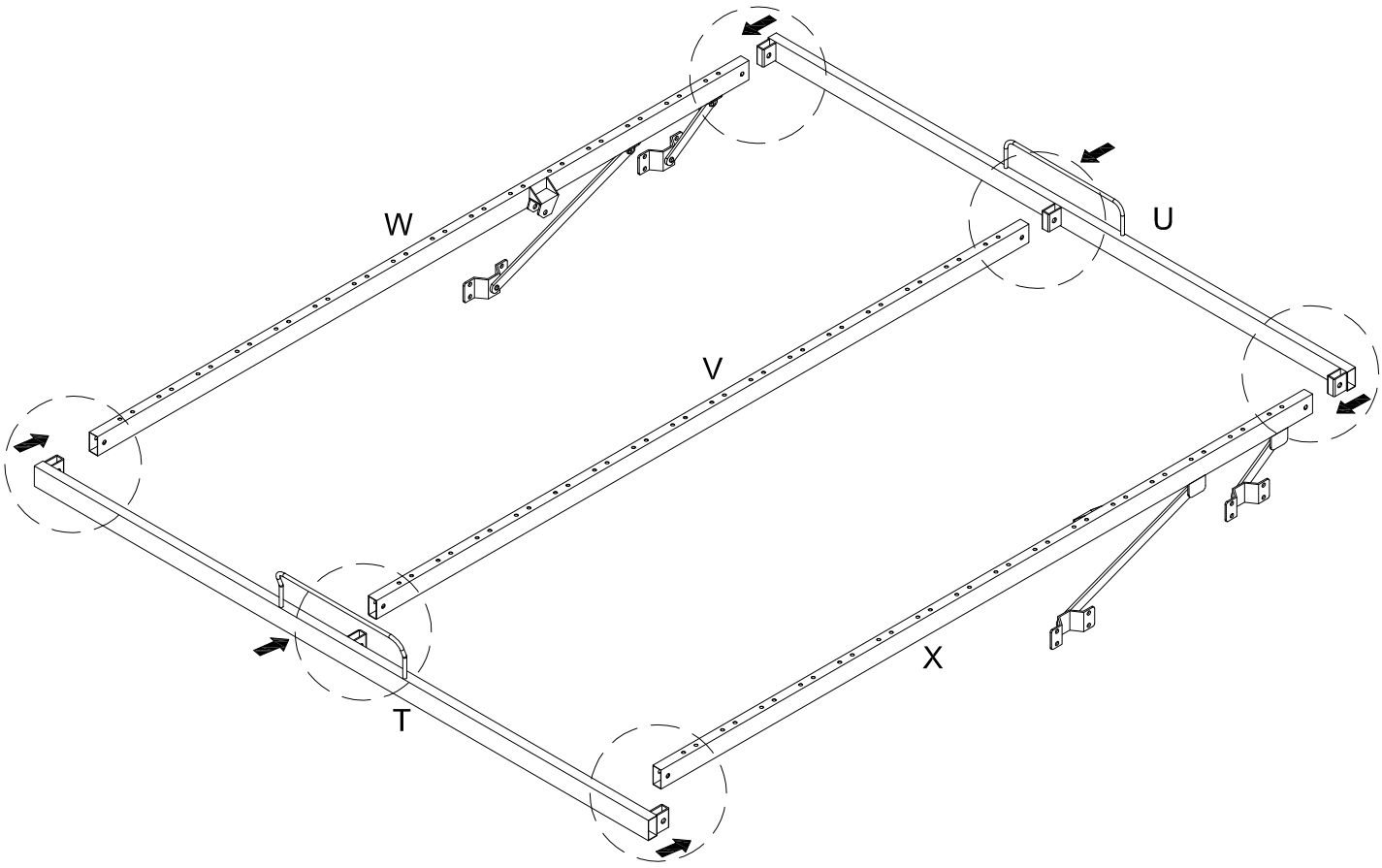
4



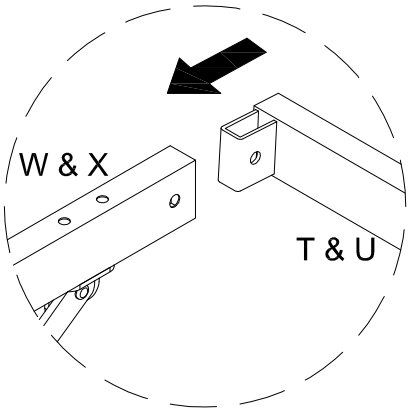
5



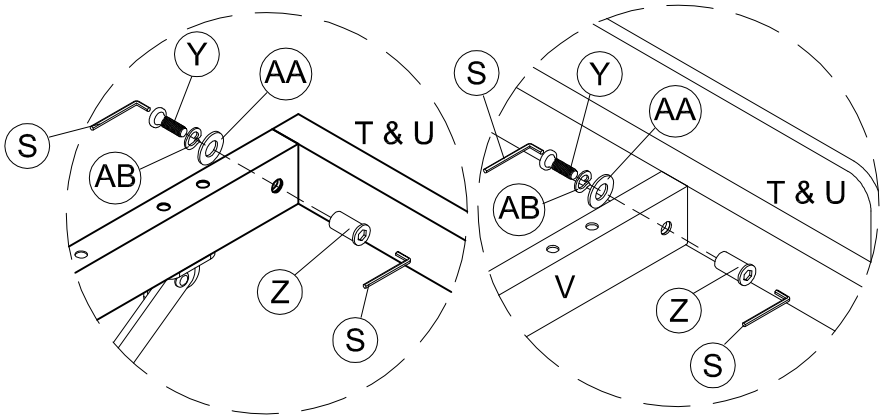
6



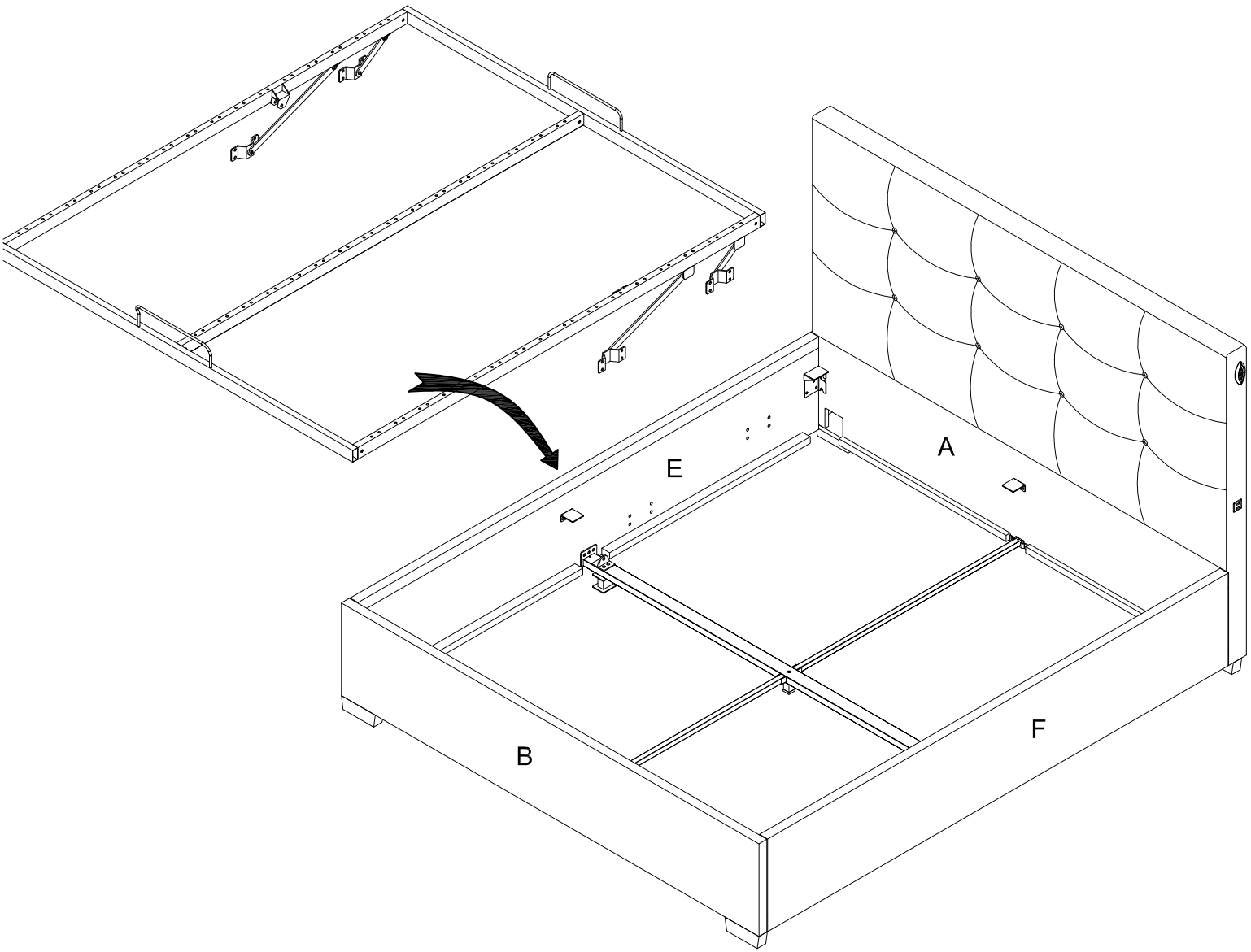
(6.1)



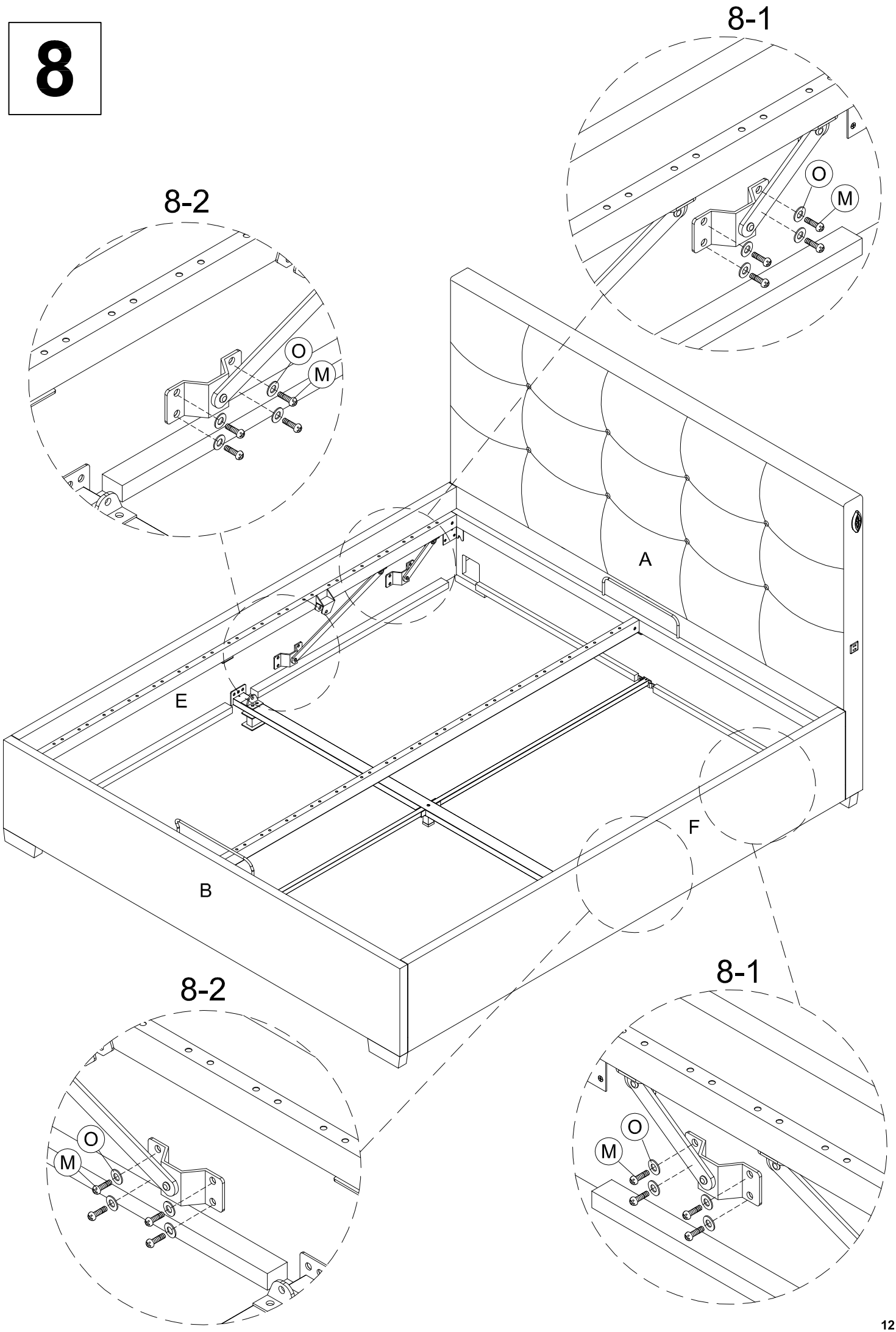
(6.2)



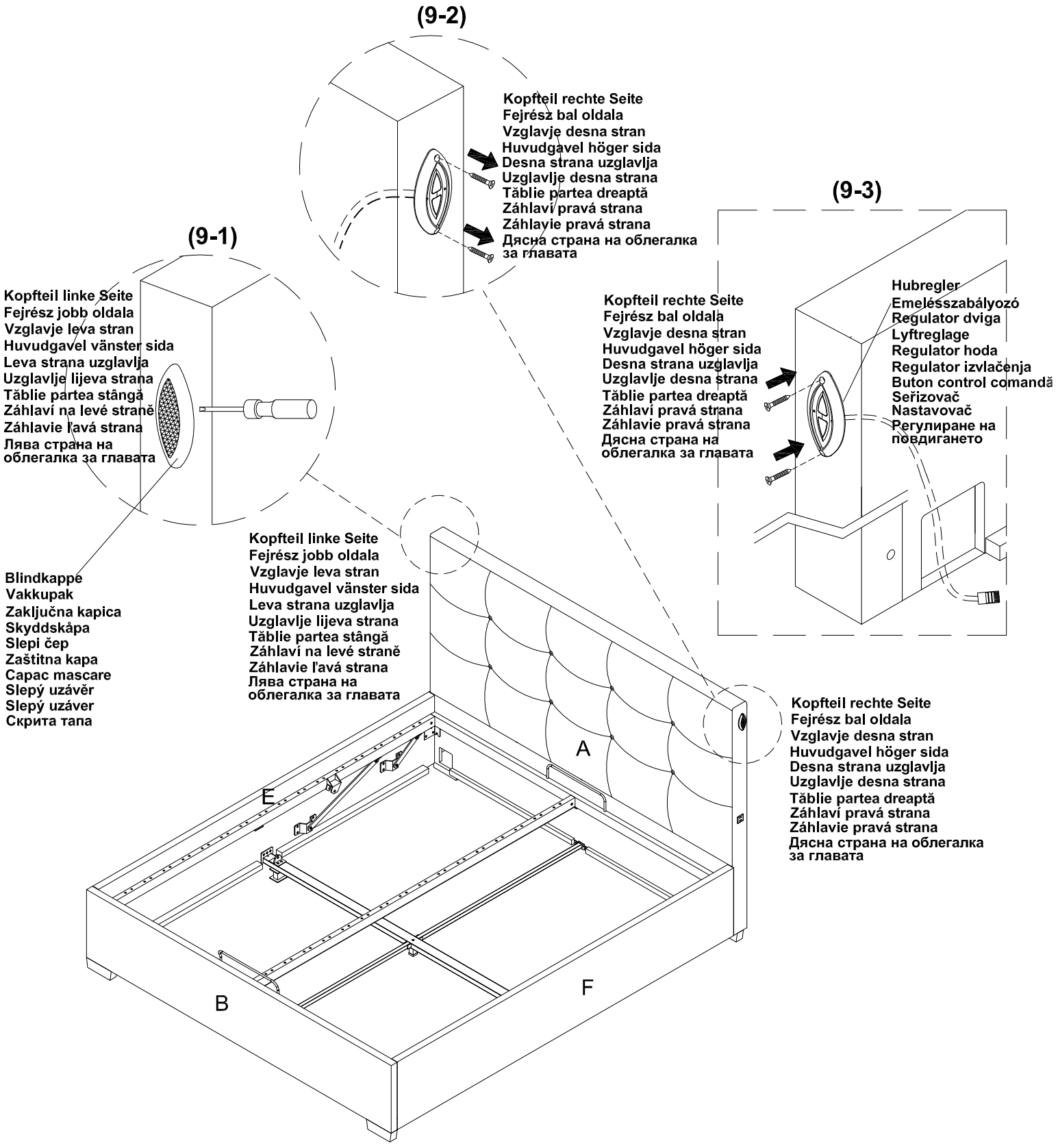
7



8



9


(9-2)
Kopfteil rechte Seite
Fejrész bal oldala
Vzglavje desna stran
Huvudgavel höger sida
Desna strana uzglavlja
Uzglavlje desna strana
Tăblie partea dreaptă
Záhlaví pravá strana
Záhlavie pravá strana
Дясна страна на облегалка за главата
(9-1)
Kopfteil linke Seite
Fejrész jobb oldala
Vzglavje leva stran
Huvudgavel vänster sida
Leva strana uzglavlja
Uzglavlje lijeva strana
Tăblie partea stângă
Záhlaví na levé straně
Záhlavie ľavá strana
Лява страна на облегалка за главата
(9-3)
Kopfteil rechte Seite
Fejrész bal oldala
Vzglavje desna stran
Huvudgavel höger sida
Desna strana uzglavlja
Uzglavlje desna strana
Tăblie partea dreaptă
Záhlaví pravá strana
Záhlavie pravá strana
Дясна страна на облегалка за главата
Hubregler
Emelésszabályozó
Regulator dviga
Lyftreglage
Regulator hoda
Regulator izvlačenja
Buton control comandă
Seřizovač
Nastavovač
Регулиране на повдигането
Blindkappe
Vakkupak
Zaključna kapica
Skyddskåpa
Slepi čep
Zaštitna kapa
Capac mascare
Slepý uzávěr
Slepý uzáver
Скрита тапа
Kopfteil linke Seite
Fejrész jobb oldala
Vzglavje leva stran
Huvudgavel vänster sida
Leva strana uzglavlja
Uzglavlje lijeva strana
Tăblie partea stângă
Záhlaví na levé straně
Záhlavie ľavá strana
Лява страна на облегалка за главата
Kopfteil rechte Seite
Fejrész bal oldala
Vzglavje desna stran
Huvudgavel höger sida
Desna strana uzglavlja
Uzglavlje desna strana
Tăblie partea dreaptă
Záhlaví pravá strana
Záhlavie pravá strana
Дясна страна на облегалка за главата
A
B
E
F

9A

- Die kabelgebundene Fernbedienung wurde werkseitig in der rechten Kopfteilseite installiert.
- Sollten Sie die Fernbedienung auf der anderen Kopfteilseite installieren wollen, befolgen Sie folgende Schritte.

(9-1) : Entnehmen Sie vorsichtig die Blindkappe mit den Fingern oder mithilfe des mitgelieferten Schlitzschraubendrehers.
(9-2) : Schrauben Sie die kabelgebundene Fernbedienung an der rechten Kopfteilseite auf. Ziehen Sie das Kabel, das sich im Kopfteil befindet, vorsichtig durch bzw. heraus.
(9-3) : Lassen Sie das Kabel vorsichtig durch die Öffnung auf der gegenüberliegenden Seite fallen und ziehen Sie das Kabelende durch die kleine Öffnung, die sich am unteren Teil des Kopfteils in der Nähe des Bodens befindet.
(9-4) : Stecken Sie die kabelgebundene Fernbedienung vorsichtig in die Öffnung und fixieren Sie sie mit einer Schraube.
(9-5) : Setzen Sie die Blindkappe (ohne Kabel) in die Öffnung am gegenüberliegende Kopfteilende.

- A vezetékes távirányító gyárilag a jobboldali fejrészre van felszerelve.
- Ha a másik oldalra szeretné átszerelni a távirányítót, kövesse a következő lépéseket.

(9-1) : Óvatosan vegye le a vakkupakot az ujjaival vagy a csomagolásban található laposfejű csavarhúzó segítségével.
(9-2) : Csavarozza ki a vezetékes távirányítót a jobboldali fejrészen. Húzza ki ill. át a fejrészben található vezetéket.
(9-3) : Óvatosan ejtse át a vezetéket a másik oldalon található nyíláson és húzza át a vezeték végét a kis lyukon, amely a fejrész alsó részén, a padló közelében található.
(9-4) : Óvatosan dugja be a vezetékes távirányítót a nyílásba, majd rögzítse csavarral.
(9-5) : Helyezze vissza a tartozékfoglalat védőfedelét.

- Daljinsko upravljanje s kabelsko povezavo je bilo v tovarni nameščeno na desno stran vzglavja.
- Če želite daljinsko upravljanje namestiti na drugo stran vzglavja, sledite naslednjim korakom.

(9-1): S prsti previdno snemite zaključno kapico ali jo odstranite s pomočjo priloženega izvijača.
(9-2): Odvijte daljinsko upravljanje s kabelsko povezavo na desni strani vzglavja. Previdno potegnite kabel, ki se nahaja v vzglavju, skozi oz. ven.
(9-3): Previdno spustite kabel skozi odprtino na nasproti ležeči strani in povlecite konec kabla skozi majhno odprtino, ki se nahaja na spodnjem delu vzglavja v bližini tal.
(9-4): Previdno vtaknite daljinsko upravljanje s kabelsko povezavo v odprtino in ga pritrdite z vijakom.
(9-5): Postavite zaključno kapico (brez kabla) v odprtino na nasproti ležečem koncu vzglavja.

- Fjärrkontrollen med kabeln har installerats i huvudgavelns höger sida.
- Ifall du vill installera fjärrkontrollen på andra sidan huvudgaveln, vänligen följ följande steg.

(9-1): Avlägsna skyddskåpan försiktigt med fingrarna eller med hjälp av skruvmejseln som medföljer.
(9-2): Skruva loss fjärrkontrollen med kabeln på huvudgavelns höger sida. Dra ut kabel som befinner sig i huvudgaveln försiktigt.
(9-3): Låt kabeln försiktigt glida genom öppningen på vänstra sida och dra kabelns ända genom den lilla öppningen som befinner sig på huvudgavelns nedre del i närheten av golvet.
(9-4): Placera fjärrkontrollen försiktigt i öppningen och skruv fast den med en skruv.
(9-5): Sätt skyddskåpan (utan kabel) i öppningen på huvudgavelns höger sida.

- Daljinski upravljač se fabrički instalira na desnoj strani uzglavlja.
- Ukoliko ipak želite da ga instalirate na suprotnoj strani uzglavlja, pratite sledeće korake.

(9-1): Pažljivo skinite slepi čep - ručno ili uz pomoć dostavljenog odvijača sa šlic prihvatom.
(9-2): Skinite daljinski upravljač koji se nalazi na desnoj strani uzglavlja. Pritom pažljivo provucite tj. izvucite kabl koji se nalazi u uzglavlju.
(9-3): Kabl pažljivo spustite u otvor na suprotnoj strani, a zatim ga provucite kroz mali otvor na donjem delu uzglavlja, uz samo dno kreveta.
(9-4): Pažljivo ubacite daljinski upravljač u otvor i fiksirajte ga uz pomoć vijka.
(9-5): Postavite slepi čep (bez kabla) u otvor na suprotnoj strani.

- Žičani daljinski upravljač tvornički je instaliran na desnoj strani uzglavlja.
- Ako želite instalirati daljinski upravljač na drugu stranu uzglavlja, slijedite niže navedene korake.

(9-1): Pažljivo uklonite zaštitnu kapu prstima ili pomoću priloženog odvijača.
(9-2): Odvijte žičani daljinski upravljač s desne strane uzglavlja. Pažljivo izvucite kabel koji se nalazi u uzglavlju.
(9-3): Pažljivo spustite kabel kroz rupu na suprotnoj strani i provucite kraj kabela kroz malu rupu na dnu uzglavlja blizu dna.
(9-4): Pažljivo umetnite žičani daljinski upravljač u otvor i učvrstite ga vijkom.
(9-5): Umetnite zaštitnu kapu (bez kabela) u otvor na suprotnom kraju uzglavlja.

- Telecomanda cu cablu a fost instalată din fabricație pe partea dreaptă a tăbliei.
- Dacă doriți să instalați telecomanda pe cealaltă parte a tăbliei, efectuați următorii pași.

(9-1): Scoateți cu grijă capacul de mascare cu degetele sau cu ajutorul șurubelniței plate incluse.
(9-2): Deșurubați telecomanda cu cablu de pe partea dreaptă a tăbliei. Scoateți respectiv extrageți cu atenție cablul care se află în tăblie.
(9-3): Dați drumul cablului cu atenție prin orificiul de pe partea opusă și trageți capătul cablului prin micul orificiu care se află în partea inferioară a tăbliei în apropierea podelei.
(9-4): Introduceți cu atenție telecomanda cu cablu în orificu și fixați-o cu un șurub.
(9-5): Așezați capacul de mascare (fără cablu) în orificiul de pe partea opusă a tăbliei.

- Dálkový kabel byl nainstalován z továrny na pravé straně předního panelu.
- Pokud chcete nainstalovat ovladač na druhé straně předního panelu, postupujte podle těchto kroků.

(9-1): Opatrně odstraňte slepý kryt s prsty nebo s dodaným šroubovákem.
(9-2): Odstraňte drátové dálkové ovládání na pravé straně předního panelu. Opatrně vytáhněte kabel, který je v hlavní části, přes nebo ven.
(9-3): Opatrně spusťte kabel přes otvor na opačné straně a vytáhněte konec kabelu přes malý otvor v dolní části hlavy v blízkosti dna.
(9-4): Opatrně zasuňte kabel dálkového ovladače do otvoru a upevněte jl šroubem.
(9-5): Vložit slepý uzávěr (bez kabelu) do otvoru na opačném konci čela.

- Káblové diaľkové ovládanie bolo nainštalované z výrobného závodu na pravej strane čelnej dosky.
- Ak chcete nainštalovať diaľkové ovládanie na druhej strane čelnej dosky, postupujte podľa nasledujúcich krokov.

(9-1): Opatrne odstráňte slepý kryt pomocou prstov alebo pomocou dodaného skrutkovača.
(9-2): Odskrutkujte káblové diaľkové ovládanie na pravej strane čelnej dosky. Opatrne vytiahnite kábel, ktorý je v hlavnej časti, cez alebo von.
(9-3): Opatrne spustite kábel cez otvor na opačnej strane a vytiahnite koniec kábla cez malý otvor v spodnej časti hlavy v blízkosti dna.
(9-4): Opatrne vložte káblové diaľkové ovládanie do otvoru a upevnite ho skrutkou.
(9-5): Vložte slepý uzáver (bez kábla) do otvoru na opačnom konci čela.

- Дистанционното управление е свързано чрез кабел и се намира от дясната страна на облегалката за глава.
- Ако искате дистанционното управление да бъде инсталирано от другата страна на облегалката за глава, следвайте стъпките.

(9-1): Внимателно с пръсти или с приложената отвертка отстранете скритата тапа.
(9-2): Затегнете кабела на дистанционното към дясната стана на облегалката за глава. Издърпайте кабела внимателно от към рамката за облягане.
(9-3): Внимателно оставете кабела да виси през отвора на противоположната страна, като издърпате края на кабела през малкияотвор, който е от долната страна на облегалката за главата, близо до земята.
(9-4): Свържете кабела на дистанционото внимателно към отвора и го фиксирайте с винт.
(9-5): Поставете скритата тапа (без кабел) в отвора на противоположната облегалка за глава.

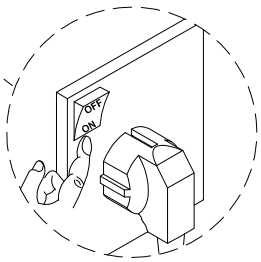
10

- Verbinden Sie sämtliche Kabel wie unten ersichtlich.
- Kösse össze az összes kábelt, ahogy a lenti ábra mutatja.
- Povežite vse kable, kot je razvidno spodaj.
- Koppla ihop samtliga kablar som visad nedan.
- Povežite kablove kao što je prikazano na sledećoj slici.
- Spojite sve kabele kao što je prikazano u nastavku.
- Conectați toate cablurile conform imaginii de mai jos.
- Přípojte všechny kabely podle obrázku.
- Pripojte všetky káble podľa obrázka.
- Свържете всички кабели, както е посочено по долу.

LINEARANTRIEB
TOLÓMOTOR
LINEARNI POGON
LINEARDRIFT
LINEARNI AKTIVATOR
LINEARNI AKTUATOR
MECANISM DE ACȚIONARE LINIARĂ
LINEÁRNÍ POHON
LINEÁRNY POHON
ЛИНЕЕН МЕХАНИЗЪМ

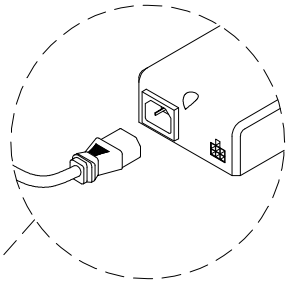
AD

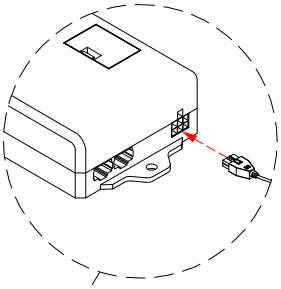
NETZKABEL
HÁLÓZATI KÁBEL
KABEL
NÄTKABEL
STRUJNI KABL
KABEL
CABLU DE ALIMENTARE
NETZKABEL
NAPÁJACÍ KÁBEL
СВЪРЗВАЩ КАБЕЛ



LINEARANTRIEB
TOLÓMOTOR
LINEARNI POGON
LINEARDRIFT
LINEARNI AKTIVATOR
LINEARNI AKTUATOR
MECANISM DE ACȚIONARE LINIARĂ
LINEÁRNÍ POHON
LINEÁRNY POHON
ЛИНЕЕН МЕХАНИЗЪМ

AC



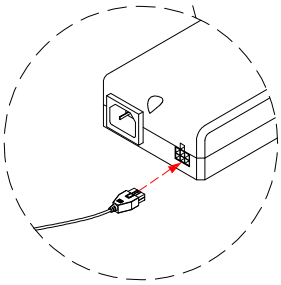


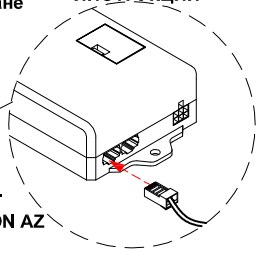
AC

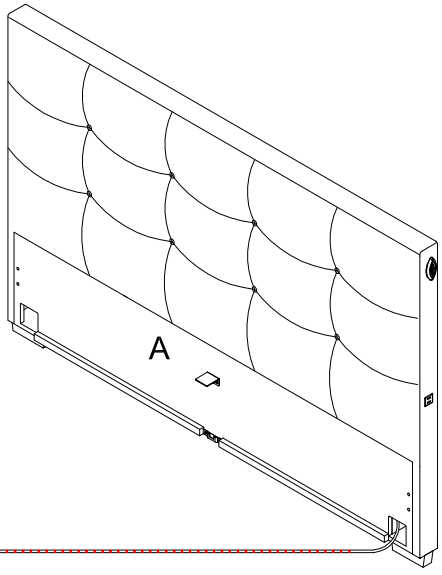
AE

Steuermodul
irányító modulra
kontrolnI modul
styrningsmodul
upravljački modul
modulul de control
ovládací skříň
řídící modul
riadiaci modul
модул за задвижване

HINWEIS
FIGYELEM
OPOZORILO
OBS
NAPOMENA
NAPOMENA
MENȚIUNE
UPOZORNĚNÍ
UPOZORNENIE
ИНСТРУКЦИИ







DAS KABEL DER FERNBEDIENUNG MUSS WIE ABGEBILDET IN DIE ERSTE BUCHSE GESTECKT WERDEN.

A VEZETÉKES TÁVIRÁNYÍTÓT A KÉPEN ÁBRÁZOLT MÓDON AZ ELSŐ BEMENETBE KELL BEDUGNI

KABEL DALJINSKEGA UPRAVLJANJA POTREBNO GA JE VTAKNITI V PRVO VTIČNICO, KOT JE PRIKAZANO NA SLIKI.

FJÄRRKONTROLLENS KABEL MÅSTE SOM VISAD I DET FÖRSTA KONTAKTDONET.

KABL DALJINSKOG UPRAVLJAČA MORA, KAO NA SLICI, BITI POSTAVLJEN U PRVU UTIČNICU.

KABEL DALJINSKOG UPRAVLJAČA MORA, KAO ŠTO JE PRIKAZANO NA PRVOJ UTIČNICI, BITI PRIKLJUČEN.

CABLUL TELECOMENZII TREBUIE INTRODUS CONFORM IMAGINII ÎN PRIMUL ORIFICIU

KABEL DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ MUSÍ BÝT, JAK JE ZNÁZORNĚNO NA OBRÁZKU, ZASTRČEN DO PRVNÍ ZÁSUVKY.

KÁBEL DIAĽKOVÉHO OVLÁDANIA MUSÍ BYŤ PODĽA OBRÁZKA ZASTRČŠNÝ DO PRVEJ ZÁSUVKY.

КАБЕЛЪТ КЪМ ДИСТАНЦИОННОТО УПРАВЛЕНИЕ ТРЯБВА ДА Е ВКЛЮЧЕН, КАКТО Е ПОСОЧЕНО В ИЗОБРАЖЕНИЕТО.

11

- Verbinden Sie den Linearantrieb (AC) mit dem Steuermodul.
- Stecken Sie den Metallstift (AF) in den unteren Bereich, wie unter Schritt 11-1 ersichtlich.
- Stecken Sie den Metallstift (AF) in den oberen Bereich, wie unter Schritt 11-2 ersichtlich.
- Sichern Sie den Metallstift (AF) mithilfe der Metallklammer (AG).

- Csatlakoztassa a tolómotort (AC) az irányítómodulhoz.
- Dugja be a fémcsapot (AF) az alsó részbe, ahogy a 11-1 lépés mutatja.
- Dugja be a fémcsapot (AF) a felső részbe, ahogy a 11-2 lépés mutatja.
- Rögzítse a fémcsapot (AF) a fém kapoccsal.

- Povežite linearni pogon (AC) s kontrolnim modulom.
- Vtaknite kovinski zatič (AF) v spodnje območje, kot je prikazano pri koraku 11-1.
- Vtaknite kovinski zatič (AF) v zgornje območje, kot je prikazano pri koraku 11-2.
- Zavarujte kovinski zatič (AF) s pomočjo kovinske sponke (AG).

- Koppla ihop lineardriften (AC) med styrningsmodulen.
- Sätt in metallpluggen (AF) i den nedre delen som visad i steg 11-1.
- Sätt in metallpluggen (AF) i den övre delen som visad i steg 11-2.
- Säkra metallpluggen (AF) med hjälp av metallclipsen (AG).

- Povežite linearni aktivator (AC) sa upravljačkim modulom.
- Postavite metalni klin (AF) u donji deo, kao što je prikazano na slici 11-1.
- Postavite metalni klin (AF) u gornji deo, kao što je prikazano na slici 11-2.
- Osigurajte metalni klin (AF) uz pomoć beta osigurača (AG).

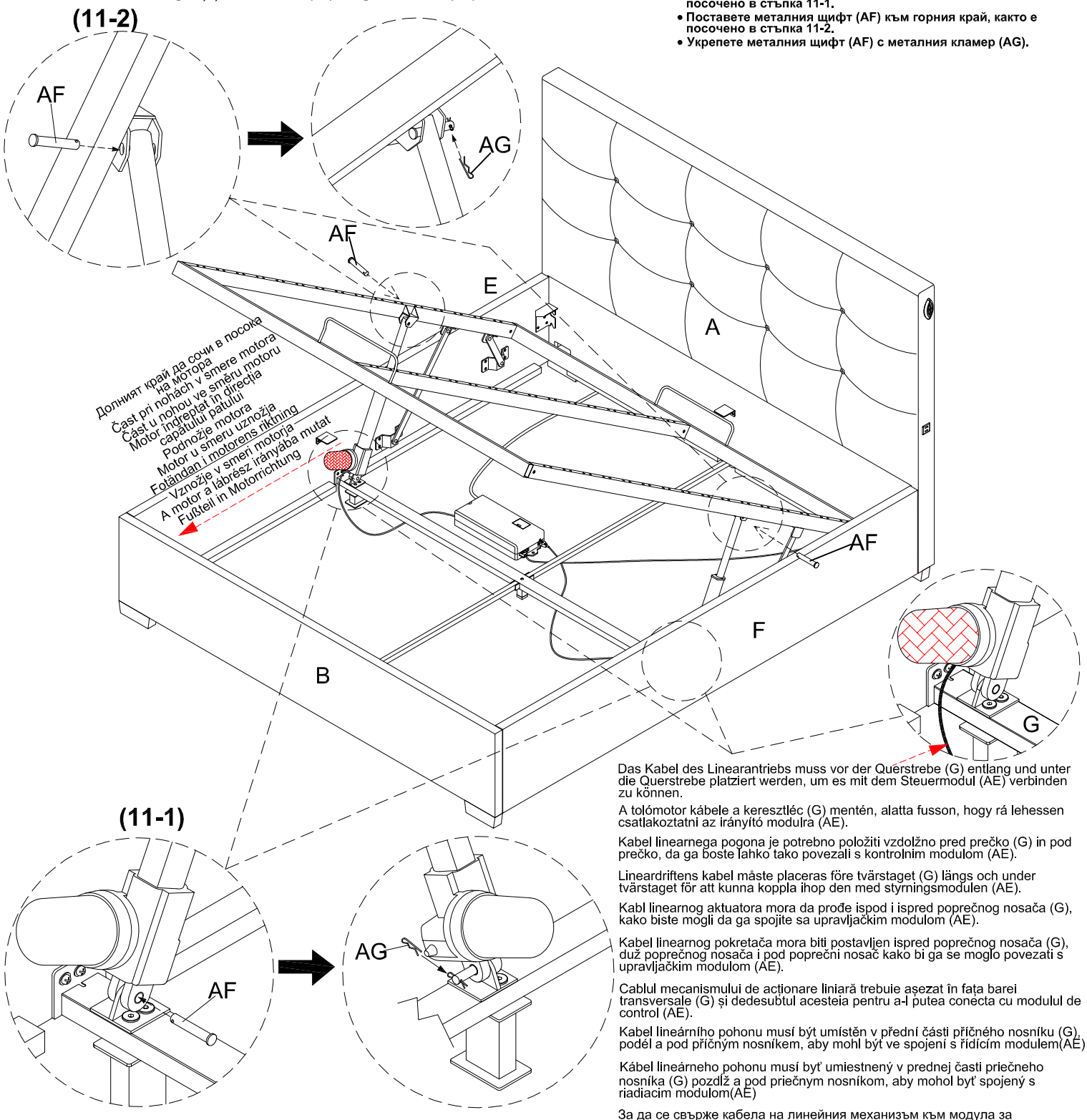
- Povežite linearni aktuator (AC) s upravljačkim modulom.
- Umetnite metalni klin (AF) u donji dio, kao što je prikazano u koraku 11-1.
- Umetnite metalni klin (AF) u gornji dio, kao je prikazano u koraku 11-2.
- Osigurajte metalni klin (AF) metalnom kopčom (AG).

- Conectați mecanismul de acționare liniară (AC) cu modulul de control.
- Introduceți știftul din metal (AF) în partea inferioară conform imaginii 11-1.
- Introduceți știftul din metal (AF) în partea superioară conform imaginii 11-2.
- Asigurați știftul din metal (AF) cu agrafa metalică (AG).

- Připojte lineární pohon (AC) do řídícího modulu.
- Vložte kovový kolík (AF) v dolní oblasti, jak je znázorněno v kroku 11-1.
- Vložte kovový kolík (AF) do horní části, jak je znázorněno v kroku 11-2.
- Připevněte kovový kolík (AF) pomocí kovové spony (AG).

- Pripojte lineárny pohon (AC) k riadiacemu modulu.
- Vložte kovový kolík (AF) do dolnej oblasti, ako je znázornené v kroku 11-1.
- Vložte kovový kolík (AF) do hornej oblasti, ako je znázornené v kroku 11-2.
- Upevnite kovový kolík (AF) pomocou kovovej svorky (AG).

- Свържете линейния механизъм (AC) към модула за управление.
- Свържете металния щифт (AF) в долния край, както е посочено в стъпка 11-1.
- Поставете металния щифт (AF) към горния край, както е посочено в стъпка 11-2.
- Укрепете металния щифт (AF) с металния кламер (AG).



Das Kabel des Linearantriebs muss vor der Querstrebe (G) entlang und unter die Querstrebe platziert werden, um es mit dem Steuermodul (AE) verbinden zu können.

A tolómotor kábele a keresztléc (G) mentén, alatta fusson, hogy rá lehessen csatlakoztatni az irányító modulra (AE).

Kabel linearnega pogona je potrebno položiti vzdolžno pred prečko (G) in pod prečko, da ga boste lahko tako povezali s kontrolnim modulom (AE).

Lineardriftens kabel måste placeras före tvärstaget (G) längs och under tvärstaget för att kunna koppla ihop den med styrningsmodulen (AE).

Kabl linearnog aktuatora mora da prođe ispod i ispred poprečnog nosača (G), kako biste mogli da ga spojite sa upravljačkim modulom (AE).

Kabel linearnog pokretača mora biti postavljen ispred poprečnog nosača (G), duž poprečnog nosača i pod poprečni nosač kako bi ga se moglo povezati s upravljačkim modulom (AE).

Cablul mecanismului de acționare liniară trebuie așezat în fața barei transversale (G) și dedesubtul acesteia pentru a-l putea conecta cu modulul de control (AE).

Kabel lineárního pohonu musí být umístěn v přední části příčného nosníku (G), podél a pod příčným nosníkem, aby mohl být ve spojení s řídícím modulem(AE).

Kábel lineárneho pohonu musí byť umiestnený v prednej časti priečneho nosníka (G) pozdĺž a pod priečnym nosníkom, aby mohol byť spojený s riadiacim modulom(AE)

За да се свърже кабела на линейния механизъм към модула за управление, трябва да го прекарате напречно и под основната напречна греда.

12

- Verbinden Sie den Netzstecker mit dem Stromnetz.
- Zur Erstinbetriebnahme müssen sowohl die Taste zum Aufwärtsbewegen als auch jene zum Abwärtsbewegen gleichzeitig für mindestens 8 Sekunden gedrückt werden bis ein akustisches Signal ertönt. Wiederholen Sie diesen Schritt bei Bedarf.
- Drücken Sie die Taste zum Aufwärtsbewegen, bis der Linearantrieb in die oberste Position gebracht wurde.
- Drücken Sie die Taste zum Aufwärts- bzw. jene zum Abwärtsbewegen im Kopfteil (A), um die Funktion des Linearantriebs zu überprüfen. Überprüfen Sie die Funktion des Linearantriebs (aufwärts/ abwärts) mehrmals. Sollte sich der Linearantrieb nicht von selbst nach unten bewegen, müssen Sie auf den Metallrahmen drücken, bis er sich in der untersten Position befindet.

- Dugja be a hálózati csatlakozót a konnektorba.
- Első használatkor nyomja az emelő és leengedő gombokat egyszerre, legalább 8 másodpercen keresztül, amíg sípolást hall. Ezt ismételje meg, ha szükséges.
- Nyomja az emelőgombot folyamatosan addig, amíg a tolómotor a legfelső pozícióba kerül.
- Nyomja meg az emelő és leengedő gombokat a fejrészen (A) a tolómotor ellenőrzéséhez. Többször ellenőrizze a tolómotort (fel/le). Ha a tolómotor nem ereszkedik le magától teljesen, nyomja lefelé a fémkeretet, amíg az teljesen lent van.

- Vtič vkloplte v vtičnico.
- Pri prvi uporabi morate istočasno vsaj 8 sekund držati tipko za premikanje navzgor in tipko za premikanje navzdol, dokler se ne zasliši akustični signal. Po potrebi ta korak ponovite.
- Pritisnite tipko za premikanje navzgor, dokler se linearni pogon ne premakne v najbolj zgornji položaj.
- Pritisnite tipko za premikanje navzgor oz. navzdol pri vzglavju (A), da boste preverili, ali linearni pogon deluje. Večkrat preverite delovanje linearnega pogona (navzgor/navzdol). Če se linearni pogon ne bo premaknil navzdol sam od sebe, je potrebno pritiskati na kovinski okvir, dokler se ne premakne v najnižji položaj.

- Koppla in stickproppen i ett eluttag.
- Före första användning måste du trycka knapparna för både uppåt- och nedåt- rörelse samtidigt i minst 8 sekunder tills du hör en akustisk signal. Upprepa detta steg vid behov.
- Tryck knappen för uppåt- rörelse tills lineardriften har nått den översta positionen.
- Tryck knapparna för uppåt- resp. nedåt- rörelse i huvudgaveln (A) för att kontrollera lineardriftens funktion. Kontrollera lineardriftens funktion (uppåt/nedåt) flera gånger. Om lineardriften inte åker nedåt självständigt, måste du trycka på metallramen tills den befinner sig i nedersta position.

- Ubacite utikač u struju.
- Prilikom prvog puštanja u rad, neophodno je da oba tastera (i taster za podizanje, i taster za spuštanje) istovremeno pritisnete i držite pritisnutim najmanje 8 sekundi, sve dok se ne oglasi akustički signal. Po potrebi ponovite ovaj korak.
- Pritisnite taster za podizanje i sačekajte dok se linearni aktuator ne nađe u krajnjoj gornjoj poziciji.
- Pritisnite taster za podizanje tj. taster za spuštanje na uzglavlju (A) kako biste se uverili da linearni aktivator pravilno funkcioniše. Prekontrolišite funkcionisanje linearnog aktuatora (gore/dole) više puta. Ukoliko se linearni aktuator ne spusti samostalno, morate da pritisnete metalni okvir sve dok se aktivator ne nađe u krajnjoj donjoj poziciji.

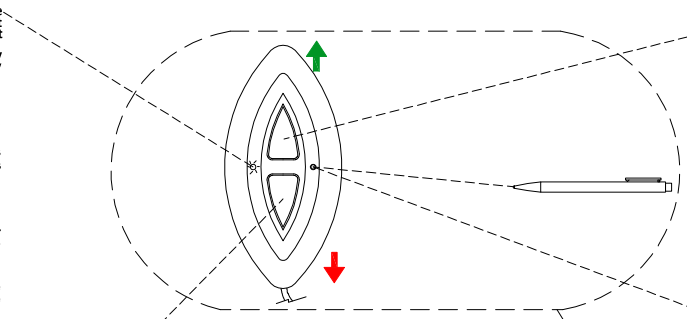
- Spojite kabel za napajanje na mrežni utikač.
- Za početak rada potrebno je istovremeno pritisnuti gornje i donje tipke i držati ih pritisnute najmanje 8 sekundi do oglašivanja zvučnog signala. Ako je potrebno, ponovite ovaj korak.
- Pritisnite tipku za kretanje prema gore dok se linearni aktuator ne pomakne u gornji položaj.
- Pritisnite tipku za pomicanje prema gore ili dolje na uzglavlju (A) kako biste provjerili rad linearnog aktuatora. Više puta provjerite funkciju linearnog aktuatora (gore/dolje). Ako se linearni aktuator ne pomakne sam prema dolje, pritisnite metalni okvir dok ne dosegne najniži položaj.

- Conectați apol ștecărul la rețeaua electrică.
- Pentru prima punere în funcțiune trebuie apăsată în același timp atât tasta pentru ridicare cât și cea pentru coborâre timp de minim 8 secunde până se aude un semnal sonor. Repetați acest pas dacă este necesar.
- Apăsați tasta pentru ridicare până când mecanismul de acționare liniară a ajuns în poziția cea mai înaltă.
- Apăsați tasta pentru ridicare respectiv coborâre de pe tăblie (A) pentru a verifica funcția mecanismului de acționare liniară. Verificați de mai multe ori funcția mecanismului de acționare liniară (de ridicare/ coborâre). Dacă mecanismul de acționare liniară nu se mișcă automat în jos trebuie să apăsați pe rama metalică până când acesta ajunge în poziția cea mai joasă.

- Verbinden Sie den Netzstecker mit dem Stromnetz.
- Pro počáteční provoz je nutné současně stisknout tlačítka nahoru a dolů nejméně na 8 sekund, dokud neuslyšíte zvukový signál. Pokud je to nutné, opakujte tento krok.
- Stiskněte tlačítko nahoru, dokud lineární pohon nedostanete do horní polohy.
- Stiskněte tlačítko pro pohyb nahoru nebo dolů v hlavovej časti (A), aby sa zkontrolovala funkčnost lineárního pohonu. Zkontrolujte funkci lineárního pohonu (nahoru / dolů) několikrát. Pokud se lineární ovladač sám o sobě nepohybuje, stiskněte kovový rám, až bude v nejnižší poloze.

- Zapojte napájací kábel do elektrickej siete.
- Pre počiatočnú prevádzku je potrebné súčasne stlačiť tlačidlá hore a dole aspoň na 8 sekúnd, kým nezaznie zvukový signál. V prípade potreby zopakujte tento krok.
- Stlačte tlačidlo nahor, kým sa lineárny pohon nepremiestni do hornej polohy.
- Stlačením tlačidla na pohyb hore alebo dole v hlavovej časti (A) skontrolujte funkčnosť lineárneho pohonu. Skontrolujte funkciu lineárneho pohonu (hore / dole) niekoľkokrát. Ak sa lineárny ovládač sám nehýbe, stlačte kovový rám, kým nebude v najnižšej polohe.

- Свържете буксата към електрическото напрежение.
- За първоначалната употреба, трябва да натиснете едновременно и продължително бутоните за движение на механизма нагоре и надолу за мин 8 секунди, докато чуете звуков сигнал. При необходимост повторете тази стъпка.
- Натиснете бутона за движение нагоре, докато линейния механизъм достигне най-горно си положение.
- Натиснете бутона за движение нагоре или надолу на облегалката(А), за тестване на функцията. Проверете функцията на линейния механизъм (нагоре / надолу) няколко пъти. Ако линейния механизъм не се задвижва сам надолу, трябва да натиснете металната рамка, докато се снижи до край в най-долна позиция.



Kontrollleuchte
Aufwärtsbewegen - oranges Licht
Abwärtsbewegen - oranges Licht

Ellenőrző fény
Emelés - narancssárga fény
Leengedés - narancssárga fény

Kontrolna lučka
Premikanje navzgor - oranžna lučka
Premikanje navzdol - oranžna lučka

Kontrollampa
Uppåt rörelse - orange ljus
Nedåt rörelse - orange ljus

Kontrolna lampica
Podizanje - narandžasto svetlo
Spuštanje - narandžasto svetlo

Svjetlosni indikator
Pomicanje prema gore - narančasto svjetlo
Pomicanje prema dolje - narančasto svjetlo

Indicator luminos de control
Ridicare - lumină portocalie
Coborâre - lumină portocalie

Světelná kontrolka
Pohyb nahoru - oranžové světlo
Pohyb dolů - oranžové světlo

Kontrollampa
Uppåt rörelse - orange ljus
Nedåt rörelse - orange ljus

Контролен светлинен индикатор
За отваряне на горе - оранжева светлина
За затваряне на долу - оранжева светлина

Taste zum Aufwärtsbewegen
(Zum Aufwärtsbewegen 3 Sekunden gedrückt halten)

Emelőgomb
(Az emeléshez tartsa 3 másodpercig lenyomva)

Tipka za premikanje navzgor
(Za premikanje navzgor 3 sekunde držite tipko)

Knapp för uppåt rörelse
(Håll tryckt i 3 sekunder för att flytta uppåt)

Taster za podizanje
(za podizanje kreveta držite taster pritisnutim 3 sekunde)

Tipka za pomicanje prema gore
(Za kretanje prema gore držite 3 sekunde)

Tastă pentru ridicare
(Pentru ridicare țineți apăsat timp de 3 secunde)

Tlačítko na pohyb nahoru
(K pohybu nahoru podržte tlačítko 3 sekundy.)

Knapp för uppåt rörelse
(Håll tryckt i 3 sekunder för att flytta uppåt)

Бутон за отваряне на горе
(За отваряне на горе задръжте натиснат бутона за 3 секунди)

TASTEN ZUM AUFWÄRTSBEWEGEN/ ABWÄRTSBEWEGEN
EMELŐ / LEENGEDŐ GOMB
TIPKE ZA PREMIKANJE NAVZGOR/NAVZDOL
KNAPPAR FÖR ATT JUSTERA UPPÅT/ NEDÅT
TASTERI ZA PODIZANJE/SPUŠTANJE
TIPKE ZA KRETANJE PREMA GORE/DOLJE
TASTE PENTRU RIDICARE/ COBORÂRE
TLAČÍTKO K POHYBU NAHORU / DOLŮ
KNAPPAR FÖR ATT JUSTERA UPPÅT/ NEDÅT
БУТОНИ ЗА ДВИЖЕНИЕ НА ГОРЕ/ НА ДОЛУ

Taste zum Abwärtsbewegen
(Zum Abwärtsbewegen gedrückt halten)

Leengedő gomb
(A leengedéshez tartsa lenyomva)

Tipka za premikanje navzdol
(Za premikanje navzdol držite tipko)

Knapp för nedåt rörelse
(Håll tryckt för att flytta nedåt)

Taster za spuštanje
(držite pritisnutim za spuštanje)

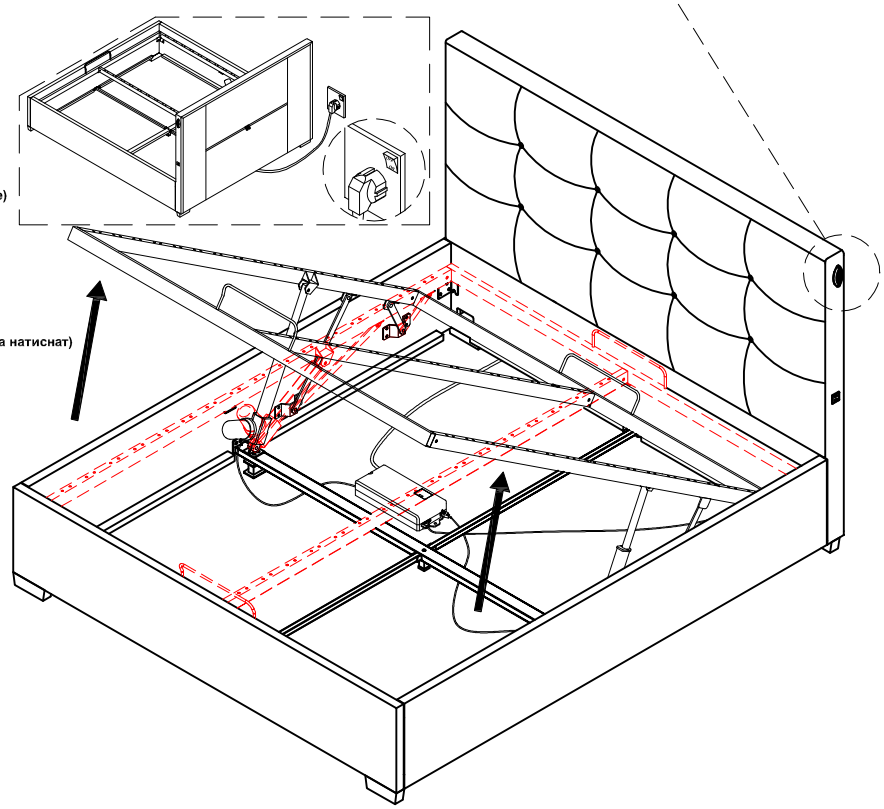
Tipka za pomicanje prema dolje
(Držite pritisnutu za pomicanje prema dolje)

Tastă pentru coborâre
(Pentru coborâre țineți apăsat)

tlačítko k pohybu dolů
(K pohybu dolů držte stlačené)

Knapp för nedåt rörelse
(Håll tryckt för att flytta nedåt)

Бутон за затваряне на долу
(При затваряне на долу задръжте бутона натиснат)



Kindersicherung
(Zum Aktivieren einmal drücken, zum Deaktivieren erneut drücken)
Hinweis: Um die Taste zu drücken benötigen Sie einen Kugelschreiber oder Ähnliches.

Gyermekbiztosíték
(Az aktiváláshoz nyomja meg egyszer, a kikapcsoláshoz még egyszer)
Figyelem: A gomb megnyomásához golyóstollat vagy hasonló tárgyat használjon.

Varovalo za otroke
(Za aktivacijo pritisnite enkrat, za deaktivacijo ponovno pritisnite)
Opozorilo: če želite pritisniti tipko, potrebujete kemični svinčnik ali nekaj podobnega.

Barnsäkring
(Tryck en gång för att aktivera, tryck igen för att deaktivera)
Obs: Du behöver en kulspetspenna eller dylikt för att kunna trycka knappen.

Bezbednosni mehanizam
(za aktiviranje pritisnite jedanput, za deaktiviranje još jednom)
Napomena: Za pritiskanje ovog tastera Vam je neophodna, na primer, hemijska olovka.

Zaštita za djecu
(Pritisnite jednom za aktiviranje, ponovno pritisnite za deaktiviranje)
Napomena; Za pritiskanje tipke potrebna Vam je kemijska olovka ili slično.

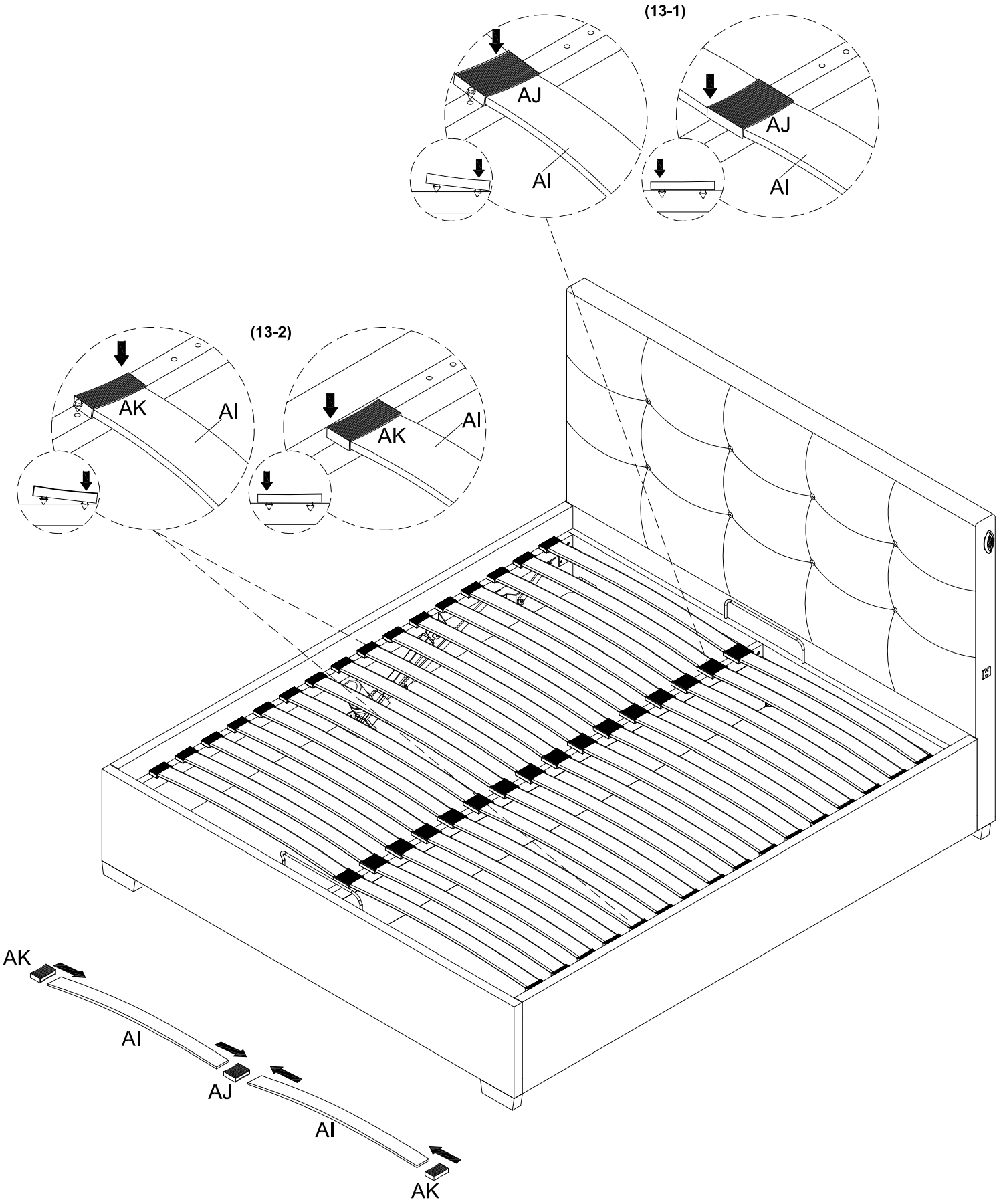
Siguranță pentru copii
(Apăsați o dată pentru activare și încă o dată pentru dezactivare)
Mențiune: Pentru a apăsa tasta este nevoie de un pix sau un obiect asemănător.

Dětská pojistka
(Pro aktivaci stiskněte jednou, na deaktivování stiskněte znovu.)
Upozornění: Abyste mohli stisknout tlačítko, potřebujete pero nebo podobný předmět.

Barnsäkring
(Tryck en gång för att aktivera, tryck igen för att deaktivera)
Obs: Du behöver en kulspetspenna eller dylikt för att kunna trycka knappen.

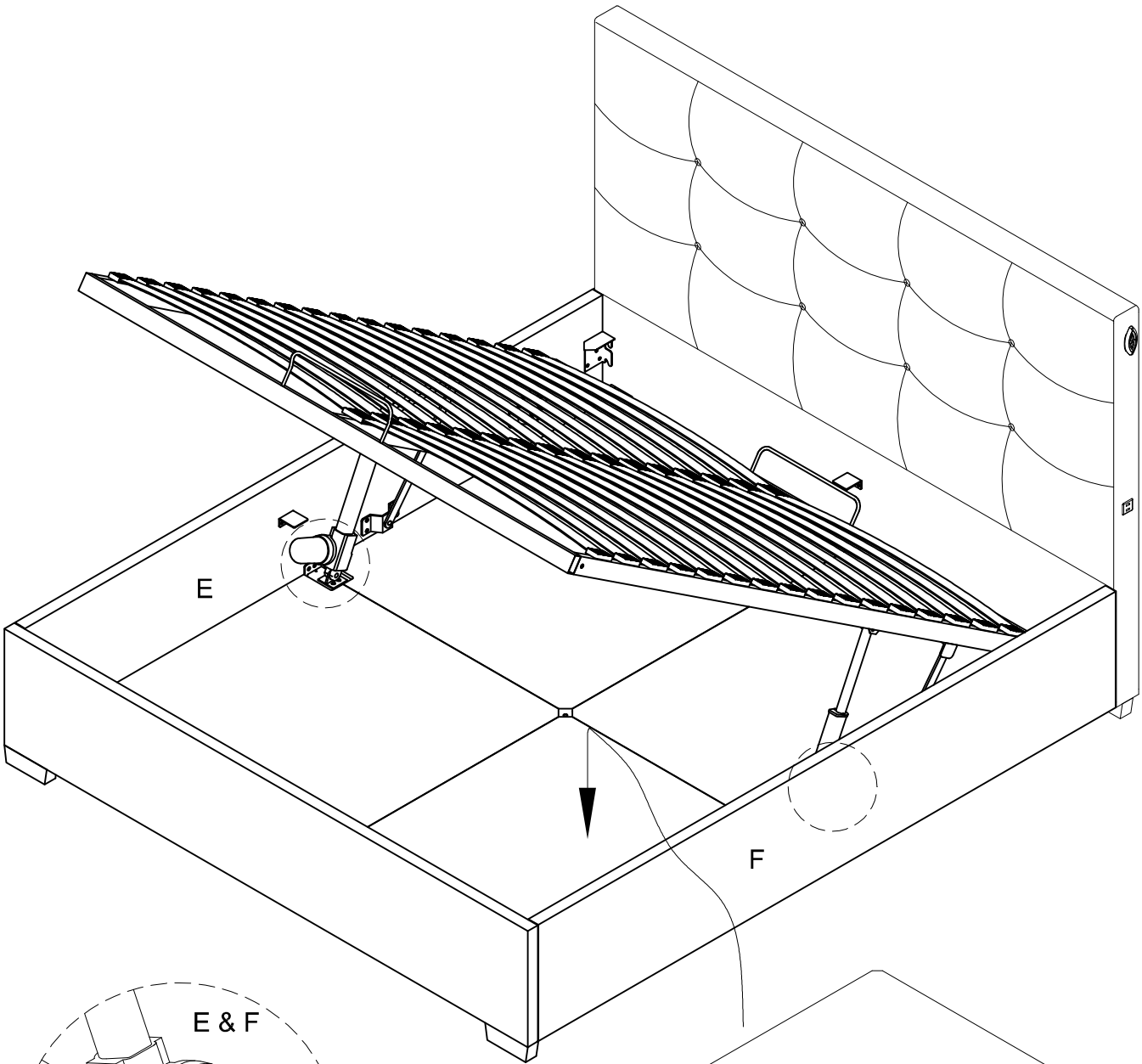
Защита от деца
(За активиране натиснете веднъж, за деактивиране отново натиснете)
Инструкции: За да натиснете бутона можете да използвате химикал или подобно на него.

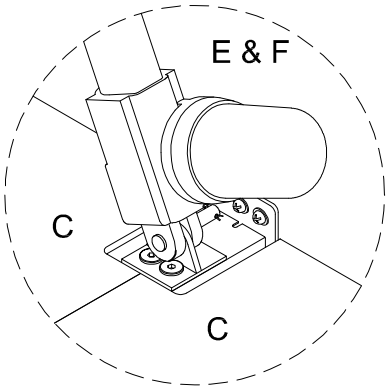
13

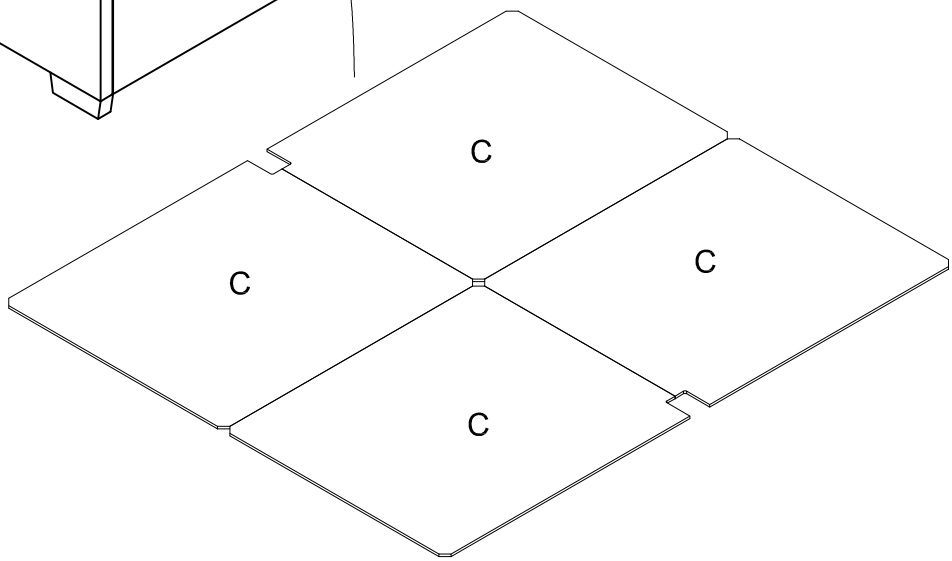


14

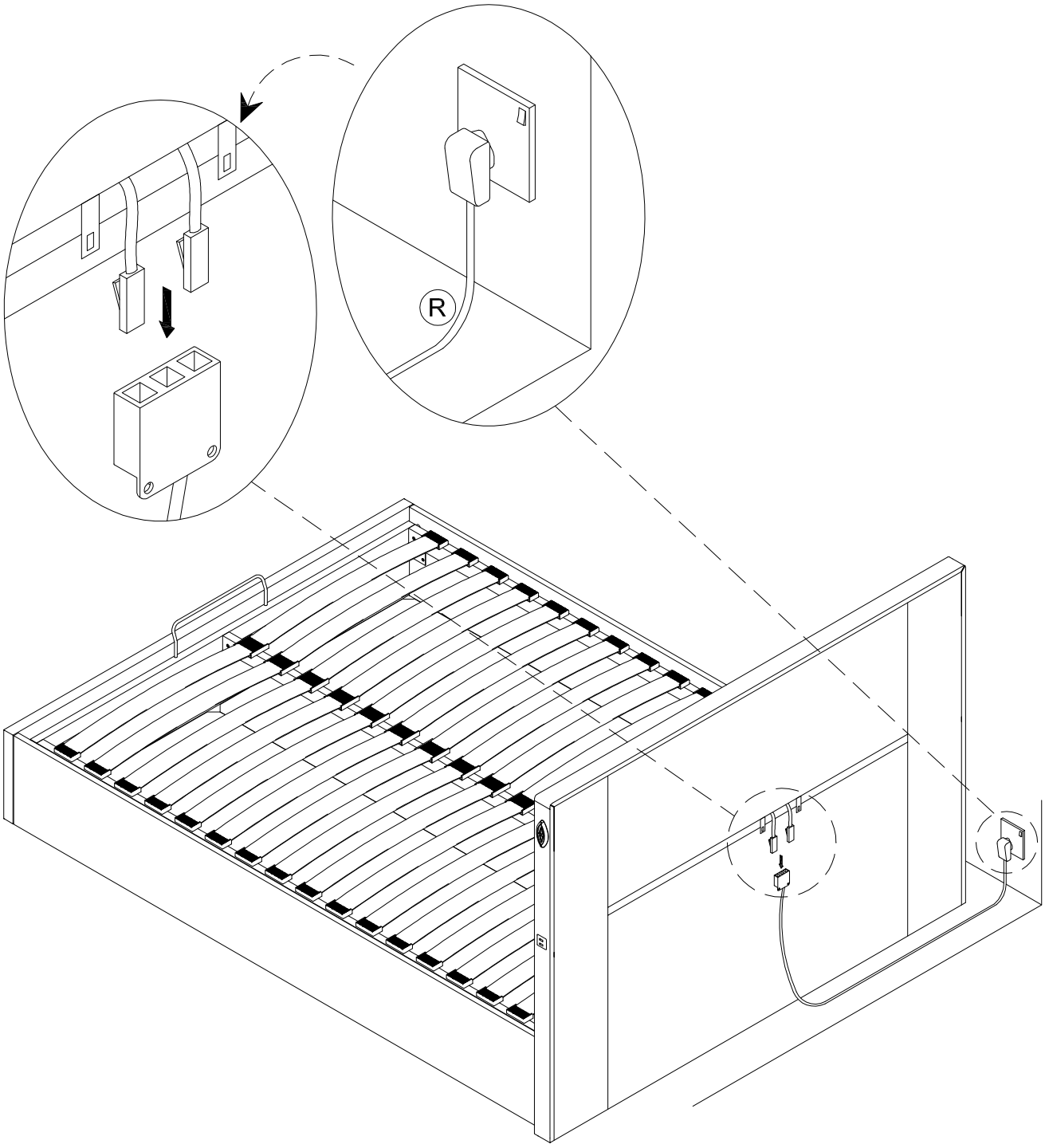
- Legen Sie die Bodenplatte (C) auf die Querstrebe (G) und untere Schiene (H). Verbinden Sie die Bodenplatte wie ersichtlich mit den Blenden (E) und (F).
- Az aljlapot (C) helyezze a keresztlécre (G) és az alsó sínre (H). Kösse össze az aljlapot az ábrán látható módon az (E) és (F) oldallapokkal.
- Položite spodnjo ploščo (C) na prečko (G) in spodnje vodilo (H). Spodnjo ploščo povežite z letvicama (E) in (F), kot je prikazano.
- Lägg bottenskivan (C) på tvärstaget (G) och den nedre skenan (H). Sätt ihop bottenskivan med listerna (E) och (F) som visad på bilden.
- Postavite podnu ploču (C) na poprečni nosač (G) i donju šinu (H). Spojite podnu ploču sa bočnim stranicama (E) i (F) kao što je prikazano.
- Postavite donju ploču (C) na poprečni nosač (G) i donju vodilicu (H). Spojite donju ploču s pločama (E) i (F) kao što je prikazano.
- Așezați placa de bază (C) pe placa transversală (G) și șina inferioară (H). Conectați placa de bază cu panourile laterale (E) și (F) conform imaginii.
- Umístěte spodní desku (C) na priečnik (G) a dolní lištu (H). Připojte základní desku k panelům (E) a (F), jak je znázorněno.
- Umiestnite spodnú dosku (C) na priečnik (G) a spodnú lištu (H). Pripojte základnú dosku k panelom (E) a (F), ako je znázornené.
- Поставете таблата за дъното (C) върху напречната греда (G) и долната шина (H). Свържете таблата за дъното, както е посочено към блендите (E) и (F).







15



16

- Legen Sie die Matratze wie ersichtlich auf den Verstellrahmen.
- Achten Sie darauf, dass die Ecken des Bettrahmens jeweils in einem Winkel von 90° aufliegen, bevor Sie den Verstellrahmen schließen.
- Sollte aus jeglichen Gründen keine Verbindung zum Stromnetz bestehen, können Sie wie ersichtlich den Griff zum manuellen Anheben des Verstellrahmens verwenden.

- A matracot a képen látható módon helyezze az állítható keretre.
- Ügyeljen rá, hogy az ágykeret sarkai mind derékszögűek legyenek, mielőtt lecsukja az állítható ágykeretet.
- Ha bármilyen okból nincs kapcsolat az áramkörrel, az ábrán látható módon használhatja a fogantyút is az állítható ágykeret kézi megemeléséhez.

- Položite vzmetnico na nastavljivi okvir, kot je prikazano.
- Pazite, da so koti posteljnega okvirja pod kotom 90°, preden spustite nastavljivi okvir.
- Če iz kakršnih koli razlogov nimate povezave z električnim omrežjem, lahko za ročno dviganje nastavljivega okvirja uporabite ročaj.

- Lägg madrassen på den justerbara ramen som visad på bilden.
- Se till att sängramens hörn har en vinkel på 90° innan du stänger den justerbara ramen.
- Om du, av vilka skäl som helst, saknar anslutning till ström, kan du använda spaken för att manuellt justera sängramen som visad på bilden.

- Postavite dušek na podesivi okvir.
- Proverite da li se ćoškovi okvira kreveta nalaze pod uglom od 90 stepeni pre nego što spustite podesivi ram.
- Ukoliko, iz bilo kog razloga, krevet nije povezan na strujnu mrežu, ručku možete, kao na slici, da iskoristite za manuelno podizanje podesivog rama.

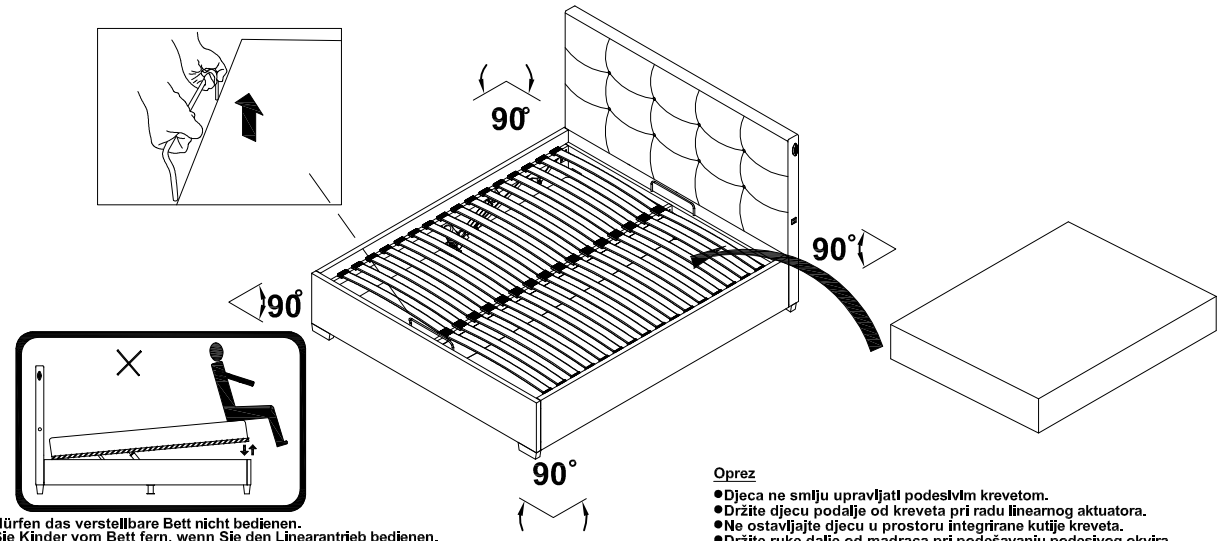
- Položite madrac na podesivi okvir kao što je prikazano.
- Pazite da su kutovi okvira kreveta položeni u iznosu od 90° prije zatvaranja podesivog okvira.
- Ako, iz bilo kojeg razloga, nema veze s mrežnim pogonom, možete koristiti ručicu za ručno podizanje podesivog okvira kao što je prikazano.

- Așezați salteaua pe cadrul rabatabil conform imaginii.
- Asigurați-vă că cele patru colțuri ale cadrului patului sunt în unghi de 90° înainte de a închide cadrul rabatabil.
- Dacă din orice motiv nu este posibilă conectarea la sursa de curent electric puteți utiliza mânerul pentru ridicare manuală a cadrului rabatabil conform imaginii.

- Umístěte matraci na nastavovací rám podle obrázku.
- Před uzavřením nastavovacího rám dbejte na to, aby rohy rámu postele byly v úhlu 90 °.
- Pokud by z jakéhokoliv důvodu nebylo k dispozici připojení k elektrické síti, můžete použít rukojeť k manuálnímu zvednutí nastavovacího rámu.

- Umiestnite matrac na nastavovací rám podľa obrázka.
- Pred uzatvorením nastavovacieho rámu dbajte na to, aby rohy rámu postele boli v uhle 90 °.
- Ak z akéhokoľvek dôvodu nie je pripojenie k sieti, môžete pomocou rukoväte manuálne zdvihnúť nastavovací rám podľa obrázka.

- Поставете матрака, както е посочено върху подматрачната рамка.
- Преди да съберете подматрчните рамки, съобразете те да са поставени на 90°.
- Ако по някакви причини не можете да ги свържете към електричеството, можете да използвате лоста за ръчно движение на рамките.



Vorsicht
- Kinder dürfen das verstellbare Bett nicht bedienen.
- Halten Sie Kinder vom Bett fern, wenn Sie den Linearantrieb bedienen.
- Lassen Sie Kinder nicht in den Bereich des integrierten Bettkastens.
- Halten Sie Ihre Hände von der Matratze fern, wenn der Verstellrahmen eingestellt wird.
- Stellen Sie sich nicht aufs Bett bzw. auf den integrierten Bettkasten.
- Überladen Sie den integrierten Bettkasten nicht.
- Sitzen oder liegen Sie nicht auf dem Bett, wenn der Verstellrahmen eingestellt wird.

Figyelem
- Gyermekek nem irányíthatják az állítható ágyat.
- Tartsa távol a gyermekeket az ágytól, amikor a tolómotort működteti.
- Ne engedje gyermekeit a beépített ágyneműtartó közelébe.
- Ne érjen a matrachoz, miközben az ágyat beállítja.
- Ne álljon bele az ágyba ill. a beépített ágyneműtartóba.
- Ne terhelje túl a beépített ágyneműtartót.
- Ne üljön vagy feküdjön le az ágyra, miközben az állítható ágykeretet állítja.

Pozor
- Otroci ne smejo upravljati nastavljive postelje.
- Kadar upravljate z linearnim pogonom, naj bodo otroci na zadostni razdalji od postelje.
- Ne dovolite otrokom dostopa v območje integriranega posteljnega predala.
- Med nastavljanjem nastavljivega okvirja naj bodo roke na zadostni razdalji od vzmetnice.
- Ne postavljajte se na posteljo oz. na integriran posteljni predal.
- Integriranega posteljnega predala ne smete preobremeniti.
- Med nastavljanjem nastavljivega okvirja ne smete sedeti ali ležati na postelji.

Obs
- Barn får ej styra den justerbara sängen.
- Håll barn borta från sängen medan du styr lineardriften.
- Låt barn ej komma i närheten av den integrerade sänglådan.
- Håll dina händer borta från madrassen då du justerar sängramen.
- Ställ dig ej på sängen eller på den integrerade sänglådan.
- Överlasta den integrerade sänglådan ej.
- Sitt eller ligg inte på sängen då du justerar sängramen.

Pažnja
- Deca ne smeju da upravljaju podesivim krevetom.
- Držite decu na bezbednoj udaljenosti od kreveta kada pomerate aktuator.
- Držite decu podalje od integrisane kutije kreveta.
- Sklonite ruke sa dušeka kada pomerate podesivi ram.
- Nemojte da stojite na krevetu tj. u integrisanoj kutiji kreveta.
- Nemojte da pretrpavate integrisanu kutiju kreveta.
- Nemojte da sedite ili ležite na krevetu dok je podesivi ram u pokretu.

VORSICHT
DIE GEWÄHRLEISTUNG ERLISCHT, WENN SIE BEIM ANPASSEN DES VERSTELLRAHMENS AUF DEM BETT SITZEN ODER LIEGEN (BEIM NACH OBEN ODER NACH UNTEN BEWEGEN).

FIGYELEM
A GARANCIA MEGSZŰNIK, HA AZ ÁLLÍTHATÓ ÁGYKERET EMELÉSE VAGY LEENGEDÉSE KÖZBEN AZ ÁGYON ÜL VAGY FEKSZIK.

POZOR
ČE MED NASTAVLJANJEM NASTAVLJIVEGA OKVIRJA SEDITE ALI LEŽITE NA POSTELJI, BOSTE IZGUBILI PRAVICO DO GARANCIJE (PRI PREMIKANJU NAVZGOR ALI NAVZDOL).

VARNING
GARANTIN UPPHÖR ATT GÄLLA OM DU SITTER ELLER LIGGER PÅ SÄNGEN (DÅ DEN RÖR SIG UPP- ELLER NEDÅT) MEDAN DU ANPASSAR DEN JUSTERBARA RAMEN.

PAŽNJA
GARANCIJA PRESTAJE DA VAŽI UKOLIKO PRILIKOM PODEŠAVANJA PODESIVOG RAMA (POMERANJA NAGORE ILI NADOLE) OSTANETE DA SEDITE ILI LEŽITE NA KREVETU.

Oprez
- Djeca ne smiju upravljati podesivim krevetom.
- Držite djecu podalje od kreveta pri radu linearnog aktuatora.
- Ne ostavljajte djecu u prostoru integrirane kutije kreveta.
- Držite ruke dalje od madraca pri podešavanju podesivog okvira.
- Nemojte stajati na krevetu ili na integriranoj kutiji.
- Ne preopterećujte integriranu kutiju za pohranu.
- Ne sjedite i ne ležite na krevetu tijekom podešavanja podesivog okvira.

Atenție
- Copiii nu au voie să manevreze patul rabatabil.
- Țineți copiii departe de pat când manevrați mecanismul de acționare liniară.
- Nu lăsați copiii în apropierea lăzii de depozitare integrate.
- Țineți copiii departe de pat când ajustați cadrul rabatabil.
- Nu vă așezați pe pat respectiv pe lada de depozitare integrată.
- Nu supraîncărcați lada de depozitare integrată.
- Nu vă așezați și nu vă întindeți pe pat când se ajustează cadrul rabatabil.

Pozor
- Děti nemůžou nastavitelnou postel obsluhovat.
- Držte děti dál od postele, pokud budete provozovat lineární pohon.
- Nepouštějte děti do oblasti integrovaného boxu.
- Udržujte ruce pryč od matrace při nastavování rámu.
- Nestavějte se na postel nebo na integrovaný box postele
- Nepřetěžujte integrovaný box postele.
- Neseďte nebo neležte na posteli, když se nastavuje rám.

Upozornenie
- Deti nesmú obsluhovať nastaviteľnú posteľ.
- Držte deti mimo lôžka pri ovládaní lineárneho pohonu
- Nenechávajte deti v oblasti integrovanej posteľovej skrinky.
- Držte ruky mimo matraca pri nastavení nastavovacieho rámu
- Nepreťažujte integrovanú schránku.
- Nesedťe alebo neležte na posteli, keď je v pohybe mastavovací rám.

Внимание
- Механизмът за регулиране на леглото не трябва да се използва от деца.
- Когато използвате линейния механизъм пазете децата в страни.
- Не оставяйте децата в близост до вградения механизъм на леглото.
- Дръжте ръцете си далеко от матрака, когато задвижвате механизма.
- Не сядайте върху леглото или вградения механизъм.
- Не претоварвайте вградение механизъм на леглото.
- Не сядайте или лягайте върху леглото, когато регулирате / задвижвате механизма.

ATENȚIE
PIERDEȚI DREPTUL LA GARANȚIE DACĂ VĂ AȘEZAȚI SAU VĂ ÎNTINDEȚI PE PAT ÎN TIMPUL AJUSTĂRII CADRULUI REGLABIL (ÎN TIMPUL RIDICĂRII SAU COBORÂRII).

POZOR
ZÁRUKA JE NEPLATNÁ, KDYŽ PŘI NASTAVOVÁNÍ RÁMU SEDÍTE NEBO LEŽÍTE NA POSTELI (PŘI POHYBU NAHORU NEBO DOLŮ!)

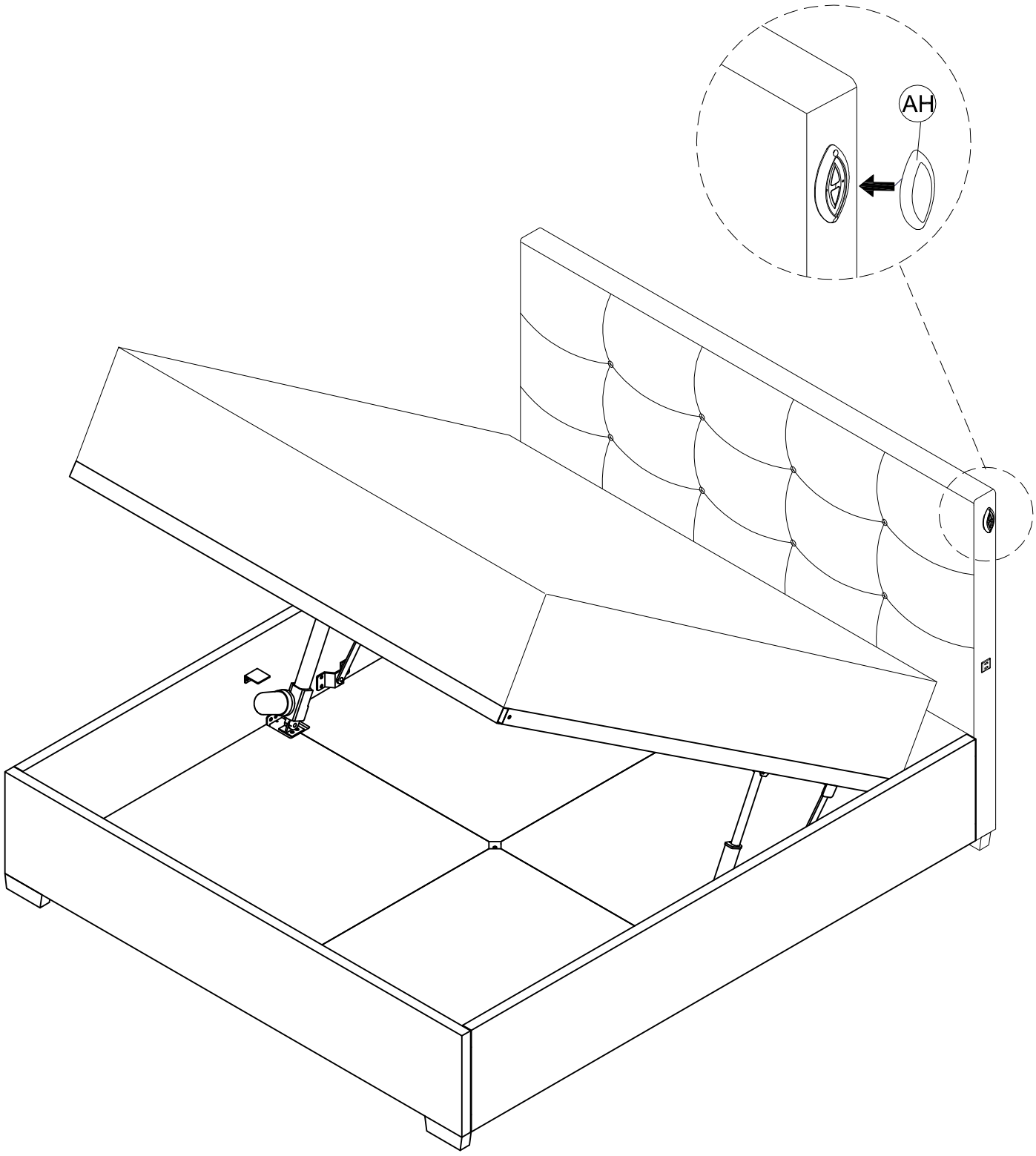
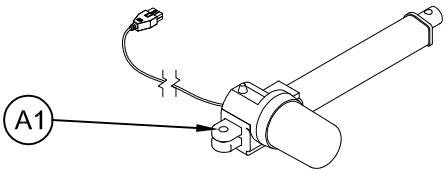
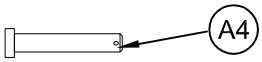
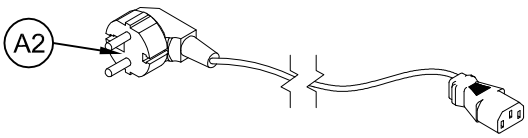
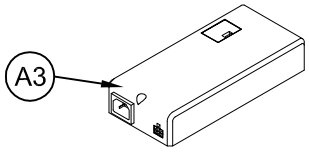
POZOR
ZÁRUKA JE VYLÚČENÁ, KEĎ PRI NASTAVOVANÍ RÁMU SEDÍTE ALEBO LEŽÍTE NA POSTELI (PRI POHYBE POSTELE NAHOR ALEBO NADOL)

OPREZ
JAMSTVO JE NEVAŽEĆE AKO SJEDITE ILI LEŽITE NA PODESIVOM OKVIRU TIJEKOM NJEGOVA PODEŠAVANJA (POMICANJA PREMA GORE ILI PREMA DOLJE).

ВНИМАНИЕ
ГАРАНЦИЯТА НЕ Е ВАЛИДНА, В СЛУЧАЙ КОГАТО ПРИ ЛЕГУЛИРАНЕ НА МЕХАНИЗМА СТЕ СЕДНАЛИ ИЛИ ЛЕГНАЛИ ВЪРХУ ЛЕГЛОТО.

17

- Bringen Sie Abdeckung (AH) der kabelgebundenen Fernbedienung am Kopfteil an. Drücken Sie sie an und rasten Sie sie wie ersichtlich ein.
- Szerelje fel a vezetékes távirányító fedelét (AH) a fejrészre. Nyomja meg és kattintsa be az ábrán látható módon.
- Na vzglavje namestite kapico (AH) daljinskega upravljanja s kabelsko povezavo. Pritisnite jo, da se zaskoči, kot je prikazano.
- Fäst höljet (AH) av fjärrkontrollen med kabeln på huvudgaveln. Tryck fast det tills det hakar i enligt bilden.
- Postavite masku (AH) daljinskog upravljača na uzglavlje. Pritisnite i sačekajte da klikne na mesto.
- Pričvrstite poklopac žičanog daljinskog upravljača (AH) na uzglavlje. Gurnite ga i umetnite ga kao što je prikazano.
- Atașați capacul (AH) telecomenzII cu cablu pe tăblle. Apăsați-l și cuplați-l conform ImagInII.
- Nasaďte kryt kabelového dálkového ovladače. Stlačte jej a uvolněte jak je znázorněno.
- Pripevnite kryt (AH) drôtového diaľkového ovládača na čelnú dosku. Zatlačte ho a zaistite ho tak, ako je to znázornené.
- Поставете капака на дистанционното управление към облегалката за глава. Натиснете ги и ги свържете отново.



ERSATZTEILE LINEARANTRIEB
A TOLÓMOTOR PÓTALKATRÉSZEI
NADOMESTNI DELI LINEARNEGA POGONA
RESERVDELAR LINEARDRIFT
REZERVNI DELOVI LINEARNOG AKTIVATORA
ZAMJENSKI DIJELOVI LINEARNOG AKTUATORA
PIESE SCHIMB MECANISM DE ACȚIONARE LINIARĂ
NÁHRADNÍ DÍLY LINEÁRNÍHO POHONU
NÁHRADNÉ DIELY LINEÁRNEHO POHONU
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ НА ЛИНЕЙНИЯ МЕХАНИЗЪМ